



TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS

开户章程

1. Disposições gerais

(1) A relação comercial entre o Bank of China (Europe) S.A. Lisbon Branch – Sucursal em Portugal doravante designado por “Banco” e os seus Clientes rege-se pelos Termos e Condições Gerais, por eventuais acordos específicos que possam ser celebrados periodicamente entre o Banco e o Cliente, pelos Documentos de Abertura de Conta pela Ficha de Informação Normalizada. Além disso, ambas as partes devem cumprir a legislação portuguesa e as práticas bancárias correntes.

(2) Caso haja contradição entre acordos específicos, assinados entre o Cliente e o Banco, e os “Termos e Condições Gerais”, assinados aquando a abertura de conta, prevalece as condições descritas nos acordos específicos.

(3) O Banco pode, periodicamente, alterar os Termos e Condições Gerais, por forma a ajustar-se às alterações legislativas ou regulamentares, bem como a modificações nas práticas bancárias e na situação do mercado. O Cliente é informado destas alterações por escrito, 60 dias antes da data proposta para a efetivação das alterações, e considera-se que estas estão aprovadas caso o Cliente não apresente qualquer objecção por escrito antes da entrada em vigor. Para efeitos das Condições Gerais, entende-se por “Cliente Consumidor” uma pessoa singular que, no âmbito de contratos de prestação de serviços de pagamento, actue para fins diversos da sua actividade comercial, empresarial ou profissional. Além disso, para efeitos dos Termos e Condições Gerais, “você(s)” refere-se ao Cliente e no caso de o Cliente ser uma Pessoa Jurídica também aos seus representantes. Se o Cliente não apresentar qualquer objecção antes de findo este prazo, as alterações entram em vigor. Se o Cliente não concordar com as alterações, terá direito de encerrar a sua relação com o Banco por escrito, sem nenhum custo, antes da data em que a alteração entrar em vigor.

(4) O Cliente aceita os Termos e Condições Gerais aquando do início da relação comercial com o Banco. Essa relação é baseada na confiança mútua.

2. Exemplar e alteração da assinatura

(1) Quando preencherem o Formulário de Abertura de Conta Pessoal ou para Abertura de Conta de Pessoa Coletiva e os

1. 总则

(1) 中国银行（欧洲）有限公司里斯本分行（以下简称“银行”）与客户之间的业务关系受《开户章程》、银行与客户签订的其他特定协议、《开户申请表》和《标准信息表》约束，此外双方均应遵守葡萄牙的相关法律和银行惯例。

(2) 银行与客户签订的其他特定协议与本《开户章程》有冲突的，以特定协议为准。

(3) 根据相关法律法规、银行惯例以及市场情况的变化，银行将定期修订本《开户章程》，并在前述修订生效前60天书面告知客户。客户在修订生效之前未以书面形式提出异议的，视同客户同意变更。《开户章程》所指消费者客户即除他/她的贸易，业务或职业目的外，与支付服务合同相关的自然人。《开户章程》中，指您为客户，如客户是法人，则还指其代表。若对修订有异议的，客户有权在修订生效前书面提出开户申请，银行将不收取任何费用。

(4) 客户接受《开户章程》所有条款后，银行、客户本着“互信”的原则建立业务关系。

2. 签字样本



Requerimentos para Abertura de Conta Bancária, os Titulares de Conta, bem como os seus mandatários (caso existam), têm de fornecer ao Banco um exemplar das suas assinaturas, juntamente com a indicação da obrigatoriedade de uma única assinatura ou de assinaturas conjuntas. Logo que a Conta seja aberta, é estritamente exigida a conformidade das assinaturas com os exemplares fornecidos. Caso tal não se verifique, o Banco pode recusar eventuais pedidos ou instruções por parte do(s) titular(es).

(2) “Necessária apenas uma assinatura” significa que quaisquer operações comerciais e/ou consultas relacionadas com a Conta serão efetuadas com base em instruções válidas com apenas uma única assinatura. “Necessárias assinaturas conjuntas” significa que quaisquer operações comerciais e/ou consultas relacionadas com a Conta serão efetuadas com base em instruções válidas fornecidas e assinadas por todos os signatários conjuntos.

(3) Eventuais alterações, aditamentos ou cancelamentos de assinaturas do(s) titular(es) têm de ser confirmados pelo(s) anterior(es) signatário(s). Caso os signatários autorizados de uma Pessoa Coletiva deixem de exercer os seus cargos sem efetuarem uma alteração das assinaturas, é necessária uma carta de autorização por parte dos signatários autorizados da Pessoa Coletiva. Além disso, o novo signatário está habilitado a solicitar informações sobre as atividades da Conta realizadas antes da alteração supramencionada.

(4) Relativamente a uma Pessoa Coletiva, o exemplar de assinatura deve ser fornecido por pessoas devidamente autorizadas, devendo qualquer prova dessa autorização ser fornecida ao Banco, se solicitada. O Banco não assume qualquer responsabilidade por verificar a exactidão ou completude da informação providenciada pelo cliente.

(5) O Banco verifica, com o maior cuidado, a conformidade das assinaturas com o exemplar de assinatura existente nos seus ficheiros. O Banco apenas será responsabilizado por negligência grave relativamente a eventuais perdas diretas resultantes de imitação ou falsificação do exemplar de assinatura existente no Banco.

(6) O Banco tem de ser informado imediatamente de qualquer alteração à assinatura do Titular da Conta, caso contrário

(1) 账户持有人及其代理人 (如有) 填写并签署《个人开户申请表》、《公司开户申请表》及开户所需相关文件后, 须向银行提供签字样本, 并注明“单签有效”或“联合签名有效”。账户开立后, 所有账户相关业务指令的签名须与预留的签字样本相符, 否则银行有权拒绝受理客户交易指令。

(2) “单签有效”, 是指凭单个账户有权签字人签署的有效文件, 银行即可办理该账户相关业务。“联合签名有效”, 是指凭所有账户有权签字人同时签署的有效文件, 银行方可办理该账户相关业务。

(3) 任何账户有权签字人的变更、补充或删除, 必须获得之前的有权签字人的确认。公司账户的有权签字人离职未及时办理变更手续的, 公司须出具新的授权委托书, 银行方可办理该账户相关业务。新的账户有权签字人有权查询上述变更之前的所有账户活动。

(4) 公司客户开立账户须提供有权签字人的签字样本, 如果银行要求, 客户还须提供授权证明文件。银行不承担对客户所提供文件准确性或完整性进行验证的责任。

(5) 银行按照合理审慎原则, 审核客户业务指令的签名是否与预留的签字样本一致。因银行重大过失导致客户预留的签字样本被仿造、伪造带来的直接损失, 银行应承担责任。

(6) 账户持有人变更签字样本的, 应立即通知银行, 否则由此产生的风险由客户承担。



quaisquer consequências da ídecorrentes ser ão suportadas pelo Cliente.

3. Poderes de Representa ção

(1) O Cliente pode ser representado por um ou por vários mandat ários nas rela ções com o Banco. O Cliente facultar áao Banco uma lista de todas as pessoas autorizadas a dar instru ções, juntamente com exemplares das respetivas assinaturas. Al ém disso, o Cliente deve conceder ao Banco poderes de representa ção atrav és de requerimento espec fico (o «Requerimento de Poderes de Representa ção») relativamente àConta de Cliente, incluindo, entre outros, os outorgados pela empresa-m ãe, consoante o caso, e pelo(s) signat ário(s), etc. O Banco aceita resolu ções v áidas dos acionistas e/ou resolu ções do Conselho em substitui ção do *Requerimento de Poderes de Representa ção*, desde que cumpram o disposto nos documentos constitutivos do Cliente e a legisla ção portuguesa. O Banco n ão assume qualquer responsabilidade por verificar a exactid ão ou completude da informa ção providenciada pelo cliente.

(2) O Banco n ão é respons ável pelas consequências que possam resultar da falsifica ção, imprecis ão ou incompletude dos poderes de representa ção apresentados pelo Cliente ao Banco.

(3) Os documentos relativos aos poderes de representa ção s ão depositados junto do Banco e mant êm-se em vigor at éque seja enviada ao Banco uma revoga ção ou modifica ção por escrito.

(4) Em caso de morte da Pessoa Singular, ou de fal ência da Pessoa Coletiva, o poder de representa ção deixa de produzir efeitos no dia útil seguinte à comunica ção por escrito desse acontecimento ao Banco. O Banco n ão está obrigado a recolher essa informa ção por sua pr ópria iniciativa.

4. Altera ção de informa ções relacionadas com a Conta

(1) O Cliente (pessoa singular ou colectiva) comunicar áde imediato por escrito ao Banco sobre quaisquer altera ções ocorridas nas suas informa ções de identifica ção, morada, número de telefone, etc., em tempo oportuno. O Banco n ão pode ser responsabilizado por eventuais preju ízos decorrentes da comunica ção n ão ter sido feita.

3.授权委托书

(1)客户可向银行提供《授权委托书》、授权代理人名单和签字样本，授权一个或多个代理人办理账户相关业务。《授权委托书》须符合葡萄牙法律、法规和公司章程的相关规定，可由母公司出具，或股东会/董事会决议等。银行不承担对客户所提供文件准确性或完整性进行验证的责任。

(2)因客户授权委托书被伪造、不准确或不完整导致的任何损失，银行不承担责任。

(3)《授权委托书》留存银行保管，除非客户向银行提交书面撤销或修改，该《授权委托书》持续有效。

(4)如果自然人死亡或公司破产，银行收到相关书面通知后第二个工作日起，《授权委托书》不再具有法律效力，银行没有义务主动收集自然人死亡或公司破产的信息。

4.账户信息变更

(1)客户（包括自然人和公司）的身份证件信息、地址、电话号码等有任何变化，应立即书面通知银行进行修改。因客户未及时通知银行而导致的任何损失，银行不承担责任。

(2)公司客户有权签字人的主体资格、行为能力发生任何变化，须立即书面通知银行。在满足



(2) A Pessoa Coletiva comunicará de imediato ao Banco quaisquer alterações relacionadas com a sua capacidade ou estatutos. Se adequado, o Banco pode aceitar uma substituição dos titulares mandatários. Ao fazê-lo, o Banco está isento de qualquer responsabilidade.

(3) Em caso de morte da Pessoa Singular, o(s) seu(s) herdeiro(s) tem/têm de facultar ao Banco uma certidão de óbito oficial emitida pela autoridade competente. Tendo por base a certidão supramencionada e no caso de haver co-titulares da Conta, o(s) outro(s) signatário(s) existente(s), conforme o caso, não poderá mover a Conta. O(s) herdeiro(s) do Titular de Conta falecido entrega(m) ao Banco, além da certidão de óbito supramencionada, uma escritura de habilitação de herdeiros emitida pela autoridade competente, bem como outros documentos válidos considerados necessários pelo Banco a este respeito. Além disso, o(s) herdeiro(s) tem/têm de apresentar cópias autenticadas dos documentos de identificação, da certidão de óbito e do comprovativo da sua qualidade de herdeiro(s), bem como do pagamento do imposto de selo ou de que este não é devido.

(4) Sem prejuízo do acima exposto, o Banco monitorizará a validade dos documentos, solicitando a sua actualização sempre que os mesmos tenham expirado. O Banco reserva-se o direito de bloquear a conta se, após a solicitação, o cliente não disponibilize os mesmos, no prazo de 3 meses.

5. Conta em moeda estrangeira

(1) As Contas no Banco podem ser abertas em qualquer moeda aceite pelo Banco, conforme definido no n.º 6 (Depósitos) infra. Depósito numa moeda estrangeira significa um depósito numa moeda que não o euro.

(2) Sem prejuízo de outras disposições do presente acordo de *Termos e Condições Gerais*, o Banco cumprirá as suas obrigações na moeda em que a Conta está denominada. Salvo se autorizado por escrito pelo Banco, o Cliente não pode ser restituído do saldo noutra moeda que não aquela em que a Conta está denominada. Se a moeda em questão não estiver disponível, o Banco pode, mas não é obrigado, reembolsar os fundos no montante correspondente em EUR, ficando todos os custos e perdas, nomeadamente cambiais, a cargo do Cliente.

有关规定的情况下，银行为公司客户办理变更账户有权签字人，由此可能产生的任何后果由客户承担。

(3) 如果个人客户死亡，其继承人必须向银行出具具有权机构签发的《官方死亡证明》。如果该账户系“联名账户”，并且账户动用需要其他联名账户持有人签名，银行在收到《官方死亡证明》后须冻结账户。继承人需要动用银行账户的，除提供上述《官方死亡证明》外，还应提供由法院或公证机构出具的遗嘱以及银行认为必要的其他有效文件。继承人须亲自到银行办理取款或转账，并出示本人身份证、账户持有人死亡证明、继承权证明以及遗产税缴纳证明或遗产税豁免文件。

(4) 在不影响上述情况下，银行对文件的有效性进行监督。银行有权要求客户更新已过期文件。若在银行通知发出三个月之内客户无法提供有效文件的，银行保留冻结其账户的权利。

5. 外币账户

(1) 客户可在银行开立如下文第6条“存款”中所述的任何货币的账户，外币账户是指非欧元账户。

(2) 在不违背本章程各条款规定的前提下，银行将以账户的币种履行其付款义务，除非银行书面授权，客户无权要求银行以非账户币种办理支付。如该币种无法支付，银行可以但非有义务根据当日汇率以等值欧元为客户办理支付，由此产生汇兑和其他成本由客户承担。

当客户没有交易货币的账户或者交易货币账户的余额不足时，银行有权对客户任一账户进



O Banco terá o direito de debitar ou creditar qualquer uma das contas do Cliente no Banco quando o Cliente não possuir uma conta na moeda da transação ou quando o saldo de crédito na moeda da transação for insuficiente. A taxa de câmbio para transações em moeda estrangeira é determinada a critério do banco, agindo de boa fé em linha com o mercado e sem notificação prévia.

行借记或贷记。外币交易的汇率由银行自行决定，根据市场行事，不会另行通知。

6. Depósitos

1) O Banco disponibiliza depósitos à ordem com e sem juros e depósitos a prazo com pagamento de juros a prazo fixo. As principais moedas que o Banco aceita são renminbi, euro, dólar americano e em libra esterlina.

(2) O montante mínimo de abertura da conta deve ser transferido no prazo de um mês desde a data de abertura da mesma, caso contrário, a conta será fechada em 60 dias desde a data em que o Cliente receba o aviso por parte do Banco.

(3) Caso o Cliente pretenda fazer um resgate da Conta de Depósitos a Prazo antes da Data de Maturidade, tem de notificar o Banco com 5 dias úteis de antecedência. O Banco pode autorizar um reembolso antecipado sob condição de serem pagos juros calculados à taxa de juros de depósito à ordem, sobre o montante levantado. No caso de liquidação parcial, a taxa de juros relativa ao montante remanescente será definida em conformidade com a taxa de juros da data-valor original e com base no montante remanescente.

(4) A verificação do saldo da conta deve ser efetuada no prazo de um mês após a data de qualquer operação, caso contrário o saldo indicado pelos registos do Banco será considerado como aprovado, conforme estipulado no artigo 22.º

6. 存款

(1) 目前，银行提供计息活期存款，和计息活期存款和固定期限付息的定期存款。银行办理四种货币的业务：人民币、欧元、美元和英镑。

(2) 最低起存金额：起存金额须在账户开立之日起一个月内缴足，否则银行有权在通知之日起60天内关户。

(3) 定期存款允许提前支取，但须提前5个工作日通知银行，银行就该部分存款支付活期利息，未提前支取的部分定期存款按照期初的利率支付利息。

(4) 客户应在账户交易发生之日起一个月内核对账户余额。根据本行《开户章程》第二十二条的规定，客户逾期未确认的，即视为对银行交易记录的认可。

7. Serviços de pagamento

7.1 Transferências

Quando uma transferência é feita pelo Cliente, a data valor para debitar a conta do Cliente que dá a instrução não deve anteceder a transação para pagamento feito em qualquer divisa, dentro ou fora da União Europeia ("UE") e do Espaço Económico Europeu ("EEE").

Os fundos em qualquer divisa transferidos pelo pagador em favor do Cliente enquanto beneficiário serão creditados na conta do Cliente, com a data valor equivalente à data em que o Banco efetivamente receber o montante em questão. O

7. 付款服务

7.1 转账

客户在欧盟与欧洲经济区 ("EEA") 内外以任意货币进行的转账交易，借记客户账户的起息日期不得早于客户发出交易指令的日期。

无论币种，客户贷记账户的起息日应与银行的收款日期相同。银行按照指令进行 a) 无货币兑换或 b) 欧元与成员国货币之间货币兑换或两种成员国货币之间兑换，应确保贷记客户账户后，客户即可使用该金额。



Banco deve assegurar que o montante da ordem de pagamento está à disposição do Cliente imediatamente após o montante ser creditado na conta do Cliente, onde, por parte do Banco, não há(a) nenhuma conversão de moeda ou (b) uma conversão de moeda entre o Euro e uma moeda de um Estado-Membro, ou entre as moedas de dois Estado-Membros.

O Banco tem o direito de adiar a execução da instrução de pagamento caso seja necessária informação adicional e, nesse caso, a data valor será a data em que tal informação for recebida. O Banco não pode ser responsabilizado por erros ou negligência de terceiros.

O Banco tem o direito de devolver os fundos transferidos pelo pagador, se, e quando o Cliente não fornecer informações sobre a origem dos fundos recebidos de forma satisfatória para o Banco, ou devido às suas obrigações legais de combater a lavagem de dinheiro e o financiamento do terrorismo de um modo geral.

7.2 Instrumentos de pagamento

Os instrumentos de pagamento emitidos ou oferecidos pelo Banco podem estar sujeitos a termos e condições especiais. O Banco informar ao Cliente, caso seja solicitado, acerca da sua oferta de instrumentos de pagamento. Actualmente a conta poderá ser movimentada através de transferências bancárias a débito ou a crédito, serviços bancários online, não sendo possível a utilização de cartões bancários a débito ou a crédito e cheques a débito, embora estes possam ser providenciados futuramente, quando disponíveis, mediante assinatura pelo Cliente dos respectivos contratos. O Banco poderá também informar os seus Clientes sobre essa oferta no seu website oficial.

O Cliente deve tomar todas as medidas razoáveis para proteger os instrumentos de pagamento de extravio, roubo, apropriação indevida ou uso fraudulento. Os Clientes que usam o website do Banco para efetuar Online Banking devem aderir às obrigações de segurança específicas aí mencionadas, relativamente à salvaguarda dos seus instrumentos de pagamento online, mencionado nos Termos e Condições do Online Banking, pois tais Termos e Condições podem ser alterados periodicamente.

Assim que o Cliente tiver conhecimento do extravio, roubo, apropriação indevida ou uso fraudulento de um instrumento de pagamento (incluindo, sem limitação, cartões de crédito), o Cliente compromete-se a informar o Banco imediatamente e sem atrasos injustificados. O Cliente será responsabilizado por

se a informação for insuficiente, o Banco tem o direito de adiar a execução da instrução de pagamento. O Banco não pode ser responsabilizado por erros ou negligência de terceiros.

O Banco tem o direito de adiar a execução da instrução de pagamento caso seja necessária informação adicional e, nesse caso, a data valor será a data em que tal informação for recebida. O Banco não pode ser responsabilizado por erros ou negligência de terceiros.

7.2 支付工具

银行发行或提供给客户的支付工具受特殊条款和条件的约束。银行将按客户要求提供相关支付工具信息。目前客户可以通过转账与网上银行服务进行账户操作，本银行暂未提供信用卡，借记卡和支票服务。将来银行提供上述服务后，客户可签署相应的合同使用上述支付工具。银行也可在其官方网站上告知客户推出此类支付工具。

客户必须采取一切合理措施保护支付工具免遭丢失，被偷，滥用或欺诈性使用。登录个人网上银行网页的客户必须遵守特定的有关保护其在线支付工具的安全义务，这些义务在个人网上银行的条款和条件中有所提及，此类条款和条件会不定期修订。

一旦客户意识到支付工具丢失，被偷，滥用或欺诈性使用（包括，但不限于信用卡），客户需立即通知银行不能无故拖延。客户承担因此类支付工具的任何丢失，被盗或欺诈性使用而可能产生的一切后果。客户对以下损失需承担责任：在银行收到通知之前，客户因使用丢失，被盗或滥用的支付工具而致付款指令未经授权，所造成的损失；以及客户因欺诈或重大过失的使用情况下，所造成的损失。

对于自然人客户：

(1) 因使用丢失或被盗支付工具的未经授权的支付令造成的损失，需承担不得超过50欧元。

(2) 如果为以下几种情况，则不适用于上述

(1)：(a) 付款之前自然人客户无法检测到支付工具的丢失，被盗或滥用，除非付款人采



todas as consequências que possam resultar de qualquer extravio, roubo ou uso fraudulento destes instrumentos de pagamento. O Cliente será responsabilizado por perdas resultantes de qualquer ordem de pagamento não autorizada usando um instrumento de pagamento extraviado, roubado ou desviado antes de o Banco receber a correspondente notificação, bem como no caso de uso fraudulento ou negligência grosseira da sua parte.

Para o Cliente Consumidor:

(1) as perdas resultantes de uma ordem de pagamento não autorizada através de um instrumento de pagamento extraviado ou roubado e pelo qual seja responsável, não devem exceder os 50 euros (cinquenta euros);

(2) o parágrafo (i) imediatamente anterior não se aplica a: (a) o extravio, roubo ou apropriação indevida de um instrumento de pagamento não foi detetado pelo Cliente Consumidor antes de um pagamento, exceto quando o pagador tenha agido de forma fraudulenta; ou (b) o extravio foi causado por atos ou falta de ação de um empregado, agente ou sucursal do Banco, ou de uma entidade para a qual as suas atividades foram subcontratadas;

(3) o Cliente Consumidor assumir todas as perdas relativas a quaisquer ordens de pagamento autorizadas, se efetuadas pelo Cliente Consumidor, agindo de forma fraudulenta ou deixando de cumprir uma ou mais das suas obrigações com dolo ou negligência grosseira. Nesses casos, o montante máximo referido no parágrafo (a) acima não se aplica. Todos os instrumentos de pagamento entregues ao Cliente permanecem como propriedade do Banco e devem ser devolvidos imediatamente mediante solicitação.

7.3 Ordens de pagamento

7.3.1 Número da conta e código bancário

Para a execução de ordens de pagamento, o Cliente deve indicar o número da conta no formato IBAN e/ou qualquer informação específica solicitada pelo banco de acordo com o formulário de pedido de remessa relevante, juntamente com o código de identificação do banco (Bank Identifier Code ou "BIC").

Para a execução de ordens de pagamento para as quais o número da conta é indicado em um formato diferente do IBAN ou para o qual o número da conta não existe no formato do número da conta bancária internacional (International Bank Account Number ou "IBAN"), devem ser fornecidos o código BIC e o código SWIFT (Society for Worldwide Interbank

取欺诈行为或 (b) 损失是由银行员工, 代理或银行分支机构或其活动外包实体的不当操作行为或不采取操作引起的;

(3) 如果自然人客户以欺诈手段, 或故意没有履行其一项或多项义务, 或由于重大过失, 自然人客户应承担与授权付款指令相关的所有损失。在这种情况下, 上述 (1) 段中提到的最高金额则不适用。

所有交付给客户的支付工具所有权仍归为银行, 客户需在银行提出要求时第一时间退还。

7.3付款指令

7.3.1账户号与银行代码

为执行付款指令, 客户必须提供IBAN账号和相关收款银行BIC代码, 以及汇款申请书中要求的任何特定信息。

为执行付款指令, 若账户号以“IBAN”以外的格式或者使用IBAN格式中不存在的账号, 客户有责任确保提供收款银行的“BIC”代码和“SWIFT”代码, 或银行进一步要求的任何其他账户识别代码或信息。

在没有IBAN格式的账号的情况下提交的付款指令可能会导致延迟操作, 并根据银行的收费和佣金标准按相关费率收取额外费用。

7.3.2接收时间

付款指令除非经客户同意并正式授权, 以及包含正确操作所需的所有信息, 否则银行不应视为已收到付款指令。在未经客户明确同意的情况下, 付款指令应被视为未经授权。

除非银行与客户另有约定, 否则所有付款指令应在操作前被客户同意视为客户已同意, 客户可在任何时候撤销, 直至该指令不可撤销 (即银行一旦收到付款指令)。

客户同意的一系列未来的付款指令可以被撤销, 在此情况下的任何未来的支付指令将被视为未经授权。

未提前预定操作日期的付款指令接收时间为银行收到付款指令的时间。如果接收时间为非银行工作时间, 则顺延下一个银行工作日为银行收到付款指令来操作的时间。



Financial Telecommunication) do banco beneficiário ou qualquer outro número ou informação que permita que este banco seja identificado, bem como qualquer outro código ou número de identificação de conta, sempre que possível, que seja da responsabilidade do Cliente.

As ordens de pagamento enviadas sem o número da conta no formato IBAN podem levar a atrasos e comissões adicionais cobradas de acordo com as taxas relevantes em vigor segundo o Preçário do Banco.

7.3.2 Tempo de receção

Uma ordem de pagamento ou uma série de ordens de pagamento não serão consideradas como recebidas pelo Banco, a menos que tenham sido devidamente autorizadas e consentidas pelo Cliente e que contenham todas as informações necessárias para a sua correta execução. Na ausência de um consentimento expresso do Cliente, a ordem de pagamento será considerada como não autorizada.

Salvo acordo em contrário entre o Banco e o Cliente, qualquer ordem de pagamento será consentida antes da execução, e poderá ser retirada a qualquer momento, até que a ordem se torne irrevogável (ou seja, uma vez que a ordem de pagamento seja recebida pelo Banco).

O consentimento sobre uma série de ordens de pagamento também pode ser retirado, caso em que qualquer ordem de pagamento futura será considerada como não autorizada.

O tempo de receção de cada ordem de pagamento sem uma data de execução programada é a hora em que a ordem de pagamento é recebida pelo Banco. Se a data de recebimento não for um dia útil, a ordem de pagamento será considerada como tendo sido recebida no dia útil seguinte em que o Banco exerce as atividades necessárias para executar a ordem de pagamento.

O Banco também está autorizado a estabelecer na sua tarifa uma hora limite após a qual qualquer ordem de pagamento será considerada como recebida ou fornecida no dia útil seguinte. Essa hora limite corresponde às dezasseis horas de cada dia útil.

Dependendo de a solicitação ser endereçada da maneira acordada e ser compatível com o tipo de ordem de pagamento em questão, o Cliente pode concordar com o Banco para que a ordem de pagamento comece em uma determinada data ou no vencimento de um período específico, ou então na data em que o pagador disponibilizou os fundos relevantes ao seu banco, caso em que a data de receção será considerada como o dia

banco também está autorizado a estabelecer na sua tarifa uma hora limite após a qual qualquer ordem de pagamento será considerada como recebida ou fornecida no dia útil seguinte. Essa hora limite corresponde às dezasseis horas de cada dia útil.

银行还有权在其收费表中列出截止时间,在此截止时间之后,任何付款指令的接收或提供将被顺延至下一个银行工作日。截止时间为每个工作日下午4点。

在与银行另有约定并且付款指令类型符合银行要求的情况下,客户可以与银行商定付款指令开始在一个指定时间,或一段特殊时间后,或付款人在账户有资金的时候,以上情况银行接收付款指令的时间即为客户与银行预先商定的时间。如果约定的时间非银行工作日,则付款指令应视为在下一个银行工作日收到。

7.3.3 付款指令的时间

对于以欧元或以欧盟和欧洲经济区内的任意币种的交易,操作时限不会超过D+1 (“D”是银行收到付款指令的日期,必须是银行工作日)。

如果指令以纸质形式呈现,则接收付款指令的时限可能会增加一个银行工作日。操作付款指令的时间皆为银行工作日。如果接收付款指令的当天,账户中的资金不足以借记,银行有权拒绝操作付款指令。银行保留收取通知客户拒绝操作指令的费用的权利。

7.3.4 撤销付款指令

银行一旦收到付款指令,一般情况下不可撤销。

操作日期在接收日期之后的付款指令可以在操作日期之前不超过一个银行工作日被客户撤销。

银行可能会基于有效费率收取客户撤销付款指令的费用。

7.3.5 未经授权或未正确操作的付款指令的有关通知

对于已操作的付款指令,客户必须以书面形式向银行提出异议。

客户一旦得知任何未经授权,欺诈或者错误的执行的付款指令则应立即无任何延误通知银行,且该通知一般不得晚于账户对账单发出后的三十天,除非银行未能提供有关该付款指令的信息。



pré-acordado. Se o dia acordado não for um dia útil, a ordem de pagamento será considerada como tendo sido recebida no dia útil seguinte.

7.3.3 Tempo de execução da ordem de pagamento

Para um pagamento feito em EUR, ou pagamento feito em qualquer divisa dentro da UE e do EEE, o prazo para a execução de uma transação não será maior que D + 1 (“D” sendo o dia em que a ordem de pagamento é recebida pelo Banco, que deve ser um dia útil). Este limite de tempo pode ser aumentado em mais um dia útil se o pedido for apresentado em papel. Os dias de execução são dias úteis. O Banco pode recusar-se a executar uma ordem de pagamento quando não houver fundos suficientes na conta a ser debitada na data de recebimento. O Banco reserva-se o direito de cobrar uma taxa para notificar o Cliente da sua recusa em executar o pedido.

7.3.4 Revogação de uma ordem de pagamento

As ordens de pagamento não podem ser revogadas depois de recebidas pelo Banco.

As ordens de pagamento para as quais o Cliente indicou uma data de execução posterior à data do recebimento podem ser revogadas pelo Cliente no prazo máximo de 1 (um) dia útil antes da data de assinatura.

O Banco pode cobrar taxas pela revogação de uma ordem de pagamento com base nas taxas em vigor.

7.3.5 Notificação de ordens de pagamento não autorizadas ou incorretamente executadas

Qualquer reclamação relativa a ordens de pagamento executadas deve ser apresentada ao Banco por escrito.

O Cliente informará o Banco sem atrasos injustificados quando tomar conhecimento de qualquer ordem de pagamento não autorizada, fraudulenta ou incorretamente executada e, em qualquer caso, no prazo máximo de 30 (trinta) dias após o envio dos extratos de conta, a menos que o Banco não tenha fornecido ou disponibilizado as informações sobre essa ordem de pagamento.

O Cliente Consumidor terá 13 (treze) meses a partir da data em que a sua conta for debitada para contestar o pagamento.

O Cliente não tem o direito de solicitar a retificação de transação pelo Banco em caso de falha do Cliente em notificar o Banco dentro dos prazos e de acordo com os formulários.

7.3.6 Notificação de Fraude pelo Banco

No caso de suspeita de fraude, o Banco notificará o Cliente usando os meios habituais de comunicação apropriados, e poderá também tomar as medidas apropriadas para

em conta de uma ordem de pagamento não autorizada, fraudulenta ou incorretamente executada, e, em qualquer caso, no prazo máximo de 30 (trinta) dias após o envio dos extratos de conta, a menos que o Banco não tenha fornecido ou disponibilizado as informações sobre essa ordem de pagamento.

em conta de uma ordem de pagamento não autorizada, fraudulenta ou incorretamente executada, e, em qualquer caso, no prazo máximo de 30 (trinta) dias após o envio dos extratos de conta, a menos que o Banco não tenha fornecido ou disponibilizado as informações sobre essa ordem de pagamento.

7.3.6 银行通报欺诈行为

如果涉嫌可疑欺诈，银行将采取合适的联系方式通知客户并采取适当措施保护客户利益，如冻结客户账户。

7.3.7 付款指令认证与操作证明

如果自然人客户否认授权已操作的付款指令或声称付款指令未正确操作，则银行应证明付款指令已经过验证，并准确记录入自然人客户账户且不受技术故障或本行提供的其他服务缺陷影响。

如果自然人客户否认授权已操作的付款指令，银行记录使用的付款工具本身不一定足以证明付款指令是由自然人客户授权或者客户是否以欺诈手段行事或因故意或重大过失而无法履行其一项或多项义务，银行应提供支持证据，以证明自然人客户的欺诈或重大过失。

7.4 个人付款指令

7.4.1 操作个人付款指令前的信息

根据客户书面请求发起的个人付款指令，银行将确保提供以下信息：

- (i) 操作付款指令的最长时间
- (ii) 客户需支付的费用金额
- (iii) 该费用的细目。

7.4.2 客户个人付款指令的信息

收到客户指令后，个人客户账户被借记付款指令金额后或客户不用支付账户付款，银行应书面或其他可储存介质的形式立即发送付款指令回执，以简单易懂的文字提供客户清晰全面的表格，并包含以下信息：

1. 使客户能够识别每个付款指令和收款人的信息（如适用）；
2. 付款指令的金额与货币；
3. 付款指令的费用，以及费用的细目或客户支付的利息（如适用）；
4. 付款指令中银行使用的汇率（如适用）；和



salvaguardar os interesses do Cliente, nomeadamente bloquear a conta do Cliente.

7.3.7 Evidências sobre autenticação e execução de ordens de pagamento

Quando o Cliente Consumidor nega ter autorizado uma ordem de pagamento executada ou alega que a ordem de pagamento não foi executada corretamente, cabe ao banco provar que a ordem de pagamento foi autenticada e registada com precisão, inserida nas contas e não afetada por falha técnica ou alguma outra deficiência do serviço prestado pelo Banco.

Quando o Cliente Consumidor nega ter autorizado uma ordem de pagamento executada, a utilização de um instrumento de pagamento registado pelo banco não será necessariamente suficiente para provar que a ordem de pagamento foi autorizada pelo Cliente Consumidor ou que o Cliente Consumidor agiu de forma fraudulenta, deliberada ou com negligência grosseira para cumprir uma ou mais das suas obrigações. O Banco fornecerá evidências de apoio para provar fraude ou negligência grosseira relativas ao Cliente Consumidor.

7.4. Ordens de pagamento individuais

7.4.1 Informação anterior à execução de ordens de pagamento individuais

No caso de uma ordem de pagamento individual iniciada pelo Cliente, o Banco irá, mediante solicitação por escrito do Cliente, garantir o fornecimento de informações sobre (i) o tempo máximo de execução da ordem de pagamento iniciada, (ii) os valores de qualquer cobrança a ser paga pelo Cliente e, quando aplicável, (iii) uma lista detalhada de qualquer encargo.

7.4.2 Informação para o Cliente sobre ordens de pagamento individuais

Após o valor de uma ordem de pagamento individual ser debitada da conta do Cliente, ou quando o Cliente não usar uma conta de pagamento, após o recebimento da ordem de pagamento o Banco fornecerá ao Cliente, em papel ou outro suporte durável, sem atrasos injustificados, e em palavras facilmente compreensíveis e de forma clara e abrangente, todas as seguintes informações:

1. Referência que permite ao Cliente identificar cada ordem de pagamento e informação do beneficiário (quando aplicável);
2. Valor da ordem de pagamento e divisa;

5. 借记日期。

7.5. 客户的责任

根据付款指令操作的收款账号被认为客户指定的受益人账号。

如果根据客户的付款指令（包括欧洲经济区以外的付款指令）操作的收款账号与指定的受益人不符，客户应对其负责，并承担经济损失。银行根据客户的要求可以但无义务追回已支付的资金，并保留收取为客户搜索和追讨产生费用的权利。

7.6 银行对于未经授权付款的责任

银行收到客户未经授权的付款指令后，应立即退还，并在适用的情况下将借记的付款账户恢复到未执行未经授权的付款指令的状态。

A) 客户作为自然人

客户作为自然人在下列情况下需对未经授权的付款指令造成的损失承担责任，并受以下条件约束：

直到银行收到客户通知，且该通知符合本章程相关未经授权付款指令通知的规定，由于客户未确保支付工具安全的义务而导致支付工具的丢失被盗或滥用：客户需承担至150欧元的责任；

若由于故意或重大过失，在以下情况，客户应承担前述的发送给银行通知之前发生的全部损失：

(1) 他/她未能履行其按照章程使用支付工具的义务；和/或

(2) 他/她发送给银行的通知被不当拖延；若涉及客户有欺诈行为，无论是否通知银行使用丢失、被盗或滥用支付工具的未经授权的支付指令，客户应承担由此造成的全部损失。

B) 客户作为非自然人

客户作为非自然人应承担在向银行通知支付工具的丢失，被盗或滥用之前发生的所有损失。通知后，非自然人客户不承担任何损失。

即便在通知银行后，若非自然人客户由于重大疏忽或欺诈行为，应承担与任何未经授权的支付指令有关的所有损失。



3. Montante dos encargos para a ordem de pagamento e, quando aplicável, uma lista detalhada de encargos ou juros a pagar pelo Cliente;

4. Se aplicável, a taxa de câmbio utilizada na ordem de pagamento pelo Banco; e

5. A data do valor de débito.

7.5 Responsabilidade do Cliente

Uma ordem de pagamento executada de acordo com o número de conta indicado é considerada devidamente executada em relação ao beneficiário designado.

Se o número da conta indicada pelo Cliente não corresponder ao beneficiário designado, o Cliente é responsável pela execução incorreta da ordem de pagamento e deve ser responsabilizado pela perda financeira.

Este é também o caso das ordens de pagamento fora do EEE quando o número da conta ou qualquer outra informação fornecida pelo Cliente com a finalidade de identificar o beneficiário não corresponde ao beneficiário.

A pedido do Cliente, o Banco tentará recuperar os fundos pagos, mas não tem obrigação de fazê-lo com sucesso. O Banco reserva-se o direito de cobrar ao Cliente taxas de pesquisa e recuperação com base nas taxas em vigor.

7.6 Responsabilidade do Banco em caso de pagamento não autorizado

No caso de uma ordem de pagamento não autorizada, o Banco reembolsará imediatamente ao Cliente o montante da ordem de pagamento não autorizada e, quando aplicável, restabelecerá a conta de pagamento debitada ao estado original, caso a ordem de pagamento não autorizada não tivesse ocorrido.

A) Quando o Cliente é um Consumidor

O Cliente que é um Cliente Consumidor continuará, no entanto, a ser responsável por qualquer perda resultante de uma ordem de pagamento não autorizada nas seguintes circunstâncias e sujeita às seguintes condições:

Até notificação ao Banco de acordo com as regras de notificação de uma ordem de pagamento não autorizada ao abrigo destes TCG, do extravio ou roubo de um instrumento de pagamento, ou uso indevido de um instrumento de pagamento porque o Cliente Consumidor não conseguiu preservar a garantia dos seus elementos de segurança personalizados: o Cliente Consumidor permanece responsável até um montante de cento e cinquenta euros (EUR 150);

7.7 银行在不操作，有缺陷操作或延迟操作付款指令的情况下的责任

除非银行可以向客户提供证明，收款行在下一个工作日结束前收到该款项，否则由客户直接发起的付款指令，银行有责任正确执行。

银行而非收款方在不操作，有缺陷操作或延迟操作付款指令的情况下，应立即把相关金额退还给客户，若可能，将借记的支付账户恢复到未发生部分操作付款指令的情况之前，并且入账起息日期不得晚于从客户账户中借记该金额的日期。

7.8 电子银行服务

银行可以通过其网站或手机应用的交易部分向客户提供电子银行服务，该网站或手机应用的交易部分受到电子银行相关的特定条款和条件的约束。

银行可通过其IT系统提供远程访问网站的服务，以供客户使用与银行选择的任何其他系统兼容的计算机系统，并允许客户访问银行网站的交易部分。

当客户远程访问银行的服务时，客户必须确保其通讯和订阅设备允许访问银行所提供的资源，客户应按要求提供远程使用金融或银行服务时所需的信息。

客户同意根据银行说明和建议来使用银行提供的软件，程序和应用程序。同时，客户不得以任何方式将其提供给第三方，不得对其复制，反编译，调整或更改。

银行向客户提供的电子识别和认证工具是个人的，不可转让的。

以电子方式进行的任何交易，允许客户的识别和/或认证，均视为由客户发起的交易。

银行采用强大的客户验证系统，使客户能：

- (i) 通过网络进入其支付账户；
- (ii) 发起电子支付交易；
- (iii) 通过可能暗含支付诈骗或其他滥用风险的远程方式进行操作。



Não obstante o acima exposto, o Cliente Consumidor será responsabilizado pela totalidade das perdas incorridas antes que a notificação acima referida tenha sido enviada ao Banco se, intencionalmente ou como resultado de negligência grosseira:

(1) não cumpriu a sua obrigação de usar o instrumento de pagamento de acordo com estes TCG; e / ou

(2) a sua notificação foi enviada ao Banco com atraso injustificado;

Em qualquer caso, o Cliente Consumidor será responsabilizado pela totalidade das perdas resultantes de uma ordem de pagamento não autorizada no caso de ter agido de forma fraudulenta, independentemente da notificação de uma ordem de pagamento não autorizada, extravio ou roubo de um instrumento de pagamento ou utilização indevida de um instrumento de pagamento, enviado ao Banco.

B) Onde o Cliente não é um Consumidor

O Cliente não-consumidor suportar á todas as perdas incorridas antes da notificação ao Banco da perda, roubo ou apropriação indevida de um instrumento de pagamento. Após essa notificação, o Cliente não-consumidor não sofrer á qualquer perda.

Não obstante o parágrafo anterior, o Cliente não-consumidor deverá ser responsabilizado por todas as perdas relativas a ordens de pagamento não autorizadas, mesmo após a notificação, se estiver estabelecido, exceto em caso de perda, que o Cliente não-consumidor agiu de forma negligente ou fraudulenta.

7.7 Responsabilidade do Banco em caso da não-execução, defeito ou atraso na execução da ordem de pagamento

Quando uma ordem de pagamento for iniciada diretamente pelo Cliente, o Banco, independentemente de quaisquer outras disposições contidas nestes Termos e Condições, será responsável perante o Cliente pela correta execução da ordem de pagamento, a menos que possa provar ao Cliente e, se aplicável, para o prestador de serviços de pagamento do beneficiário, que o prestador de serviços de pagamento do beneficiário recebeu o montante da ordem de pagamento no final do dia útil seguinte.

No caso de o Banco ser responsável por tal não-execução, execução defeituosa ou tardia, e de o prestador de serviços de pagamento do beneficiário não ser responsável por tal não-execução, execução defeituosa ou tardia, o Banco reembolsará ao Cliente, sem atrasos indevidos, o valor da ordem de

cliente remoto iniciando transações de pagamento eletrônicas, o banco utiliza um sistema de verificação de cliente robusto, que inclui a conexão dinâmica de transações a valores e beneficiários

o banco utiliza medidas de segurança para proteger a confidencialidade e a integridade das informações pessoais do cliente.

o banco garante que, durante a troca de dados na internet, todo o processo de comunicação, entre as partes envolvidas, utiliza medidas de segurança robustas e amplamente utilizadas, para proteger a confidencialidade e a integridade dos dados.

o cliente concorda que, em caso de perda ou roubo de ferramentas de identificação e verificação, deve notificar imediatamente o banco, para que o banco possa tomar medidas para impedir imediatamente essas ferramentas.

o banco não se responsabilizará por qualquer perda decorrente da não-imediata notificação do cliente, desde que o cliente tenha tomado as devidas precauções.



pagamento não executada ou defeituosa e, quando aplicável, restaurar a conta de pagamento debitada ao estado original em que a ordem de pagamento incorreta não teria sido realizada, e a data de valor de crédito não será posterior à data em que a importância foi debitada da conta do Cliente.

7.8. Serviços Bancários Eletrónicos

O Banco pode fornecer Serviços Bancários Eletrónicos aos seus Clientes, acessíveis através da parte transaccional do seu website ou aplicação, que é regido por Termos e Condições específicos em relação a estes serviços.

O acesso remoto ao website ou aplicação pode ser fornecido pelo Banco através dos seus sistemas de IT, e é destinado ao uso por Clientes que usam sistemas de computador compatíveis com qualquer outro sistema escolhido pelo Banco, e que concede aos Clientes acesso à secção de transacções do website do Banco.

Quando o Cliente acede remotamente aos serviços do Banco, deve garantir que o seu equipamento de telecomunicação e subscrição lhe permite aceder aos recursos oferecidos. As informações necessárias para o uso remoto de serviços financeiros ou bancários estão disponíveis para o Cliente mediante solicitação.

O Cliente concorda em usar o software, programas e aplicativos disponibilizados pelo Banco, de acordo com as instruções e recomendações deste. O Cliente não pode de forma alguma, disponibilizá-los a terceiros, copiar, descompilar, adaptar ou alterar os mesmos.

Os meios eletrónicos de identificação e autenticação que o Banco possa disponibilizar ao Cliente são pessoais e intransmissíveis.

Qualquer transacção realizada eletronicamente, permitindo a identificação e/ou autenticação do Cliente, é considerada como tendo sido iniciada pelo Cliente.

O Banco aplica autenticação forte do cliente quando o Cliente:

- (i) acede à sua conta de pagamento online;
- (ii) inicia uma transacção de pagamento eletrónico;
- (iii) realiza qualquer acção por meio de um canal remoto que possa implicar em risco de fraude de pagamento ou outros abusos.

No caso de início de transacções de pagamento eletrónico remotamente, o Banco aplica uma autenticação forte do cliente que inclui elementos que vinculam dinamicamente a transacção a um valor específico e a um beneficiário específico.



O Banco implementou medidas de segurança adequadas para proteger a confidencialidade e integridade das credenciais de segurança personalizadas do Cliente.

O Banco assegura que, na troca de dados através da Internet, é aplicada uma encriptação segura entre as partes comunicantes ao longo da respetiva sessão de comunicação, de forma a salvaguardar a confidencialidade e a integridade dos dados, utilizando técnicas de encriptação fortes e amplamente reconhecidas

O Cliente concorda em notificar o Banco imediatamente da perda ou roubo dos seus meios de identificação e autenticação, de modo a que medidas possam ser tomadas para bloqueá-los de imediato. A falha em notificar imediatamente o Banco constituirá negligência grave por parte do Cliente, incorrendo em responsabilidade quando relevante.

8. Forma e execução das instruções

(1) Salvo se previamente acordado em contrário, as instruções do Cliente têm de ser dadas por escrito e devidamente assinadas e datadas. Caso tal não se verifique, o Banco recusar-se-á a executar as instruções.

(2) Caso o Cliente concorde enviar as instruções por fax e/ou email, concorda igualmente em suportar todas as consequências de eventuais erros ou omissões que daí possam resultar, bem como de instruções falsas fornecidas por uma terceira parte não autorizada. Clientes devem ler atentamente e consentir o artigo.9 "A exclusão de responsabilidade por uso de fax/email" antes de usar as instruções de fax. No entanto, caso o Banco considere que as instruções dadas através do meio supramencionado são incompletas, ambíguas ou carecem de provas suficientes de autenticidade, reserva-se o direito de recusar ou adiar, segundo os seus próprios critérios, a execução dessas instruções, até que seja devidamente fornecida ao Banco informação completa ou declaração confirmativa por escrito. Se o Cliente enviar ao Banco uma mensagem escrita a confirmar ou a alterar uma instrução sem especificar qualquer referência às instruções iniciais, o Banco tem direito a considerar esta comunicação uma nova instrução que complementa a anterior. Quaisquer consequências que daí advenham são suportadas pelo Cliente.

(3) O Banco não é considerado responsável por eventuais prejuízos resultantes de erros ou atrasos na transmissão de instruções, ou da execução tardia de quaisquer dessas

8.客户指令与执行

(1)除非另有约定，客户指令必须以书面形式加正式有效签名，否则银行有权拒绝执行指令。

(2)客户约定以传真/电子邮件发送指令，如果出现任何差错、遗漏或未授权第三方伪造指令，所有风险由客户承担。客户需仔细阅读并认可第9条“传真/电子邮件免责声明”后方可使用传真指令。银行鉴定指令不完整、不清楚或不真实的，有权推迟或拒绝执行，待客户提供详细信息或书面证实后再执行。如果客户来函证实或修改原指令，应明确说明系某一指令的证实书或修改书。否则银行有权将来函视为补充上一指令的新指令，可能产生的风险由客户自己承担。

(3)除非证实银行存在过失，对于因指令传递的错误或延误、或延迟执行客户指令可能导致的损害，银行不承担任何法律责任。

(4)客户账户的贷记交易，如果相应的头寸银行最终未收妥，或该交易实际上未执行，银行有权主动借记客户账户以冲销原贷记交易，且无需事先通知客户。



instruções, desde que esses atrasos, erros ou omissões não lhe sejam imputáveis.

(4) Relativamente ao crédito concedido para a Conta de Cliente, se a cobertura relacionada não for liquidada no final, ou caso a transação relativa a essa liquidação não seja realmente efetuada, o Banco tem o direito de debitar automaticamente da Conta o montante correspondente sem aviso prévio ao Cliente.

(5) As instruções de pagamento apenas serão cumpridas sob a condição de se verificar a existência de saldo suficiente na Conta de Cliente e de a assinatura coincidir com o exemplar existente no Banco. No caso de o saldo ser insuficiente, o Banco pode recusar a execução das instruções de pagamento.

(6) Para eliminar quaisquer dúvidas, as disposições previstas nesta secção não se aplicam em caso de negligência grave ou de fraude por parte do Banco.

9. A exclusão de responsabilidade por uso de fax/email

(1) O Cliente autoriza o Banco a actuar em todas as instruções recebidas por fax, sendo que tais instruções via fax terão de apresentar as assinaturas em conformidade com o documento ficha de assinaturas para conta Pessoal assim como para conta Empresa em posse do Banco para serem consideradas válidas.

(2) O Banco está autorizado a agir sobre as instruções que, a seu exclusivo critério, acredita terem sido enviadas pelo Cliente sendo que o Banco não será responsabilizado por agir de boa fé com instruções dadas por indivíduos não autorizados à conta. O Banco não assume qualquer obrigação de verificar a identidade da pessoa ou pessoas que dão as instruções supostamente em nome do Cliente e quaisquer transacções efectuadas nos termos das mesmas serão vinculativas para o Cliente, feitas com ou sem a sua autorização, conhecimento ou consentimento.

(3) Considerando que o Banco actua de acordo com qualquer uma dessas instruções de fax o Cliente concorda em indemnizar o Banco contra todas as acções, processos, responsabilidades, reivindicações, danos, custos, perdas e despesas em relação à sua atuação sobre tais instruções; e irrevogavelmente autoriza o Banco a debitar a conta imediatamente e relativamente a todos os montantes pagos pelo Banco em relação a essas instruções, assim como a debitar a conta por todo ou qualquer custo, encargos e despesas que o

(5) 銀行執行付款指令的條件是：客戶賬戶有足夠餘額，且匯款指令的簽字與銀行預留簽字樣本相符。如果賬戶餘額不足，銀行有權拒絕執行付款指令。

(6) 為消除歧義，本章節的規定不適用於銀行嚴重疏忽或欺詐的情形。

9. 傳真/電子郵件免責聲明

(1) 客戶授權銀行按照其以傳真發送的指令執行交易，該指令的客戶簽名須與銀行預留的《個人賬戶簽字樣本》、《公司賬戶簽字樣本》核對一致。

(2) 銀行經獨立識別確認傳真指令由客戶出具，即視為被客戶授權依照該指令執行交易。銀行將不承擔因其善意信任非授權簽署人冒名簽發指令而導致的責任。銀行沒有義務查證冒充客戶的名義簽發指令的人員身份；且無論該指令是否經客戶授權、承認和同意，任何據此指令而發生的交易對客戶具有約束力。

(3) 銀行根據傳真指令執行交易，客戶同意賠償銀行或使其免于賠償因執行傳真指令而導致的所有訴訟、審理、負債、索賠、損害、成本、損失和開支；並不可撤銷的授權銀行及時借記賬戶以下款項：執行該指令所需的全部交易金額和相應產生的所有其它金額，如利息、成本、費用和開支。

(4) 通過電子郵件發送的且含有客戶簽字的原始指令可視為傳真指令。



<p>Banco possa incorrer em resultado da sua actua ção sobre essas instru ções de fax.</p> <p>(4) A instru ção original contendo a assinatura do cliente digitalizada por e-mail é considerada uma instru ção de fax.</p>	
<p>10. Comissões e Despesas</p> <p>(1) O <i>Folheto de Comissões e Despesas</i> aplicadas pelo Banco estão disponíveis na sucursal do Banco e em www.clientebancario.bportugal.pt. As taxas e comissões específicas aplicáveis a cada produto estão incluídas na respetiva Ficha de Informação Normalizada.</p> <p>(2) O Banco cobrar áa comissão de gestão de conta apenas na conta em EUR. Contudo, se a conta em EUR não possuir saldo suficiente para cobrar a comissão de gestão de conta, o Banco reserva-se o direito de retirar este montante de uma conta(s) em outra moeda com a respectiva taxa de câmbio e cobrá-la na conta em EUR.</p> <p>(3) O Cliente autoriza o Banco a debitar quaisquer taxas e comissões da Conta de Cliente, indicadas nos extratos da Conta, em vez de faturar o montante cobrado e debitado. São cobradas e devidas na data em que a operação é executada.</p> <p>(4) O Banco reserva-se o direito de alterar em qualquer altura o <i>Folheto de Comissões e Despesas</i> de acordo com as condições e as práticas do mercado, desde que o Cliente seja informado com 30 dias de antecedência à entrada em vigor da alteração. A prestação de informação pode ser efectuada em papel ou outro suporte duradouro, excepto se o cliente solicitar, de forma expressa, a prestação da informação em papel. O Banco assegura que o Cliente consegue identificar as alterações concretas às taxas e comissões. Quaisquer pormenores sobre a natureza e o montante dessas taxas e comissões podem ser solicitados ao Banco em qualquer altura. O Cliente tem direito a não executar a transacção em causa se não concordar com essas alterações.</p> <p>(5) O Cliente suportará os custos de pesquisa, correio e telecomunicações, honorários, impostos e direitos ou pagamentos relativamente à Conta do Cliente ou no caso de operações realizadas pelo Banco previstas no <i>Folheto de Comissões e Despesas</i>.</p>	<p>10. 銀行收費</p> <p>(1)銀行施行的《收費及佣金標準》，客戶可登陸銀行或葡萄牙央行網站 www.clientebancario.bportugal.pt 查詢，適用於每種產品的具體收費及佣金請參照《標準信息表》(簡稱“FIN”)。</p> <p>(2)若客戶賬戶餘額不足，則銀行有權按當下匯率從客戶其他币种賬戶轉賬到扣款賬戶，再收取相應賬戶管理費。</p> <p>(3)賬戶交易產生的任何費用和佣金，客戶授權銀行在交易當天從其賬戶直接收取，並在賬戶對帳單體現交易記錄；無須等待銀行開立發票後客戶再行支付。</p> <p>(4)銀行保留隨時根據市場情況和市場慣例修改《收費及佣金標準》的權利，但要求在修訂生效前提前30日告知客戶，除客戶明确要求採用紙質信件通知外，告知可通過紙質信件或其他有效方式進行。銀行應確保客戶能夠識別收費和佣金的具體變化。客戶可隨時向銀行索要收費和佣金的性質和金額的任何細節。如果不同意該修訂，客戶有權不提交相關交易指令。</p> <p>(5)銀行根據公布的《收費及佣金標準》向客戶收取賬戶使用的相关費用，客戶還將分攤銀行的研究、郵寄以及電信等費用和相关稅費成本。</p>
<p>11. Impostos</p>	<p>11. 稅收</p>



Impostos retidos na fonte

O Banco irá automaticamente, sem autorização do Cliente, deduzir todos os impostos que seja obrigado a reter pelas leis portuguesas, leis estrangeiras ou na execução destes Termos e Condições Gerais. O Cliente compromete-se a fornecer, dentro de um prazo razoável ou dentro do prazo indicado pelo Banco no seu pedido ao Cliente, qualquer confirmação por escrito e outro documento que o Banco considere necessário a este respeito. Uma resposta incompleta, incorreta ou atrasada do Cliente pode levar a penalizações e/ou aumento do imposto retido na fonte que será suportado pelo Cliente.

Salvo disposição em contrário por lei, o Banco não será responsável pela falha na execução ou pela falha na execução correta de impostos retidos na fonte.

Outros impostos

O Cliente será responsável pelo cumprimento das obrigações fiscais de acordo com as leis aplicáveis à sua situação (pessoal) e compromete-se a cumprir as obrigações civis, criminais e administrativas a qualquer momento, para evitar arriscar a reputação do Banco.

Ficará a cargo do Cliente os impostos aplicáveis sobre o rendimento e, quando aplicável, o rendimento bruto recebido nas contas mantidas em seu nome no Banco.

No caso de quaisquer taxas de transferência ou taxas de registo ou impostos financeiros ou qualquer tipo de direitos aplicáveis às transações realizadas pelo Cliente, este será o único responsável pela sua liquidação, a menos que exigido por lei, mas será debitado da conta (s) do Cliente.

O Cliente reconhece que qualquer quantia potencialmente suportada pelo Banco no âmbito da execução da transação do Cliente e/ou de outra forma suportada em nome do Cliente, será automaticamente debitada da sua conta (ou qualquer conta se o Cliente detiver mais do que uma) sem o consentimento prévio do cliente. Caso a (s) conta (s) já esteja (em) fechada (s), o Cliente ainda será obrigado a reembolsar as quantias mencionadas e o Banco poderá exercer o direito de recuperar tais quantias dentro dos limites e condições permitidos pela lei.

税收源泉扣缴机制

未经您的授权，银行将根据葡萄牙法律、外国法律或本章程的要求扣除您所需缴纳的所有税款。客户承诺在合理的时间或在银行向客户要求的期限内，提供银行认为必要的任何书面确认和其他文件。客户不完整，不正确或延迟的回复可能会导致罚款和/或增加扣税，罚款及扣税由客户承担。

除非法律另有规定，否则银行不对未执行或未能正确执行的扣税负责。

其他税收

客户有责任根据适用于您（个人）情况的法律遵守纳税义务，并且承诺在任何时候遵守民事、刑事和行政义务，避免引起银行的声誉风险。

客户有责任承担相应的工资税，且在适用的情况下，客户需承担在其银行账户中收到的税前工资应缴纳的税款。

如果是任何形式的转账费、注册费、财务税或适用于客户交易的任何种类的费用，除非法律要求，客户将全权负责其结算，费用将从客户的银行账户中扣除。

客户确认，银行在执行客户交易和/或客户以其他方式认可的交易时可能发生的任何金额将自动从您的账户（或任何账户，如果客户持有多个账户）中扣除，无需事先征得客户同意。如果账户已经关闭，客户仍需要偿还所提及的金额，银行可以在法律允许的限制和条件下行使收回金额的权利。

客户承诺，银行将遵守其在银行存放和/或持有和/或由银行管理的任何存款或资产的纳税义务。



O Cliente compromete-se a que o Banco cumpra com as suas obrigações fiscais em relação a qualquer depósito ou bens depositados e / ou detidos no Banco e / ou geridos pelo Banco. A ausência do cumprimento de certas obrigações fiscais pode desencadear sanções financeiras e sanções criminais, todas a cargo do cliente.

O Banco não se responsabiliza por quaisquer consequências adversas para o Cliente resultantes de (i) falha do Cliente em declarar ou cumprir as suas obrigações fiscais / legais e / ou (ii) a comunicação pelo Banco de informações relacionadas ao Cliente às instituições competentes / autoridades fiscais em cumprimento das leis e regulamentos em vigor.

O Cliente reconhece e concorda que qualquer reembolso de imposto ou crédito que o Banco possa ter que assumir a favor do Cliente nos termos da lei portuguesa ou lei estrangeira, será liquidado em euros apenas numa conta denominada em euros, sem prejuízo do disposto no Artigo 5 (Contas em moeda estrangeira) destes Termos e Condições Gerais e independentemente de o imposto ter sido retido ou pago por uma conta não denominada em euros.

务。不遵守某些纳税义务可能会导致经济处罚和刑事制裁，责任将由客户承担。

由于 (i) 客户未披露或遵守其税务/法律义务和/或

(ii) 银行在遵守相关法律法规的情况下向主管机构/税务部门传达与客户有关的信息而对客户造成的不利后果，银行不承担责任。

客户承认并同意，根据葡萄牙法律或外国法律，银行可能为客户承担的任何税收或信贷退款，应仅在欧元账户以欧元计价结算，且不能影响本章程第5条（外币账户），并与该税款最初是否是非欧元账户结算无关。

12. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)

(1) Para efeitos FATCA o Cliente tem 30 dias para notificar o Banco de qualquer alteração das circunstâncias que resultem em um ou mais indícios de relação com EUA associados à conta ou na alteração do seu estatuto de FATCA, e tem 30 dias para providenciar ao Banco um novo formulário.

(2) Instruções de transferência de fundos para uma conta mantida nos EUA é considerado um indicio EUA. Por esta razão o Banco pode requerer informação adicional a esse facto.

(3) O Banco caracteriza os seus Clientes para efeitos de FATCA.

O Banco irá classificar os Clientes da seguinte forma:

Para particulares: Cidadão Norte Americano, Não Cidadão Norte Americano, Titulares de conta com documentação insuficiente;

Para Entidades: Instituição Financeira Estrangeira, Instituição Estrangeira não Financeira, FFI Não Participante, Cidadão Norte Americano específico, Cidadão Norte Americano não específico.

12. 外国账户税务合规法案

(1) 客户有任何一个或多个“美国特征迹象”的变化导致其 FATCA 身份变更，客户应在 30 天内通知银行，并须在 30 天内向银行提供新的美国表格 (U.S Form)。

(2) 客户向开立在美国的账户转移资金的指令即被视为有“美国特征迹象”，为此银行可要求客户补充相关的背景资料。

(3) FATCA 客户分类

银行根据 FATCA 的规定和用途进行客户分类：

自然人客户分为：美国公民、非美国公民、材料/信息不完整账户持有人。

法人客户分为：外国金融机构、外国非金融机构、未签署协议的外国金融机构、特定美国实体、非特定美国实体。



É da responsabilidade do Cliente comunicar ao Banco quaisquer alterações na sua situação que possam afectar essa classificação.

(4) Se os Clientes recusarem fornecer informação ou documentação necessárias para a classificação FATCA o Banco pode recusar a abertura de conta. Os Clientes devem informar o Banco de quaisquer alterações no seu estatuto fiscal Norte Americano (tais como, mas não limitado a: realocação, alteração da sua situação profissional, nacionalidade, green card, presença nos EUA por mais de 183 dias dentro do contexto do teste substancial de presença) dentro de 30 dias úteis desde tal acontecimento. Mediante tal notificação o Banco pode requerer documentação adicional.

(5) Para empresas o Banco também requer alguma documentação e informação das pessoas controladoras das mesmas. No caso de uma empresa ser considerada como “Passive NFFE” para efeitos FATCA e um dos accionistas ser uma pessoa Norte Americana o Banco irá reportar a informação às autoridades fiscais.

(6) Para efeitos de FATCA, e por forma a que os nossos Clientes possam exercer os seus direitos em matéria de proteção de dados, informamos que o Banco está obrigado a recolha e transmissão de dados relativos às contas sujeitas a comunicação. Os destinatários da informação são a Autoridade Tributária e Aduaneira e a autoridade competente dos EUA conforme definido nos termos do acordo de troca recíproca de informações.

(7) O Banco irá periodicamente monitorizar as datas de validade dos documentos recolhidos dos Clientes (pessoas singulares ou colectivas) tal como requerido pelas autoridades fiscais.

(8) A não informação ou omissão de dados por parte do Cliente para efeitos FATCA poderá levar a que seja aplicada uma taxa de retenção de 30% nos pagamentos efectuados ao Cliente a nível de regime fiscal e reportada essa informação às autoridades competentes.

(9) O Cliente é o responsável caso não comunique o seu estatuto correto de contribuinte norte-americano,

客户应及时通知银行可能会影响这种分类的任何情形。

(4) 客户拒绝提供 FATCA 分类所需资料或文件的，银行有权拒绝开户。客户的美国纳税人地位发生任何变化（包括但不限于：住址搬迁，职业、国籍、绿卡等的变更，以及根据“实际居留标准”测试在美国居留超过 183 天等），客户须在变化发生后 30 个工作日内告知银行。银行接到通知后可视情况要求客户提供补充文件。

(5) 对于企业客户，银行可要求提供实际控制人的文件和信息。如果银行认为企业客户是“被动非金融外国法人”，同时企业客户的股东之一是 FATCA 项下美国纳税人的，银行将向税务主管机构报告这类信息。

(6) 考虑到客户将行使数据保护的权力，银行特此告知客户：银行有义务收集并向特定机构传送被关注账户的数据信息，根据双边信息互换协议的规定，上述特定机构包括葡萄牙税务机构以及美国有权主管机构。

(7) 银行将根据税务机关的要求，定期监测从客户（自然人或法人）收集到的文件的日期和有效性。

(8) 若客户拒绝提供或遗漏 FATCA 监管项下客户资料和信息，将导致客户适用收汇金额 30% 的扣缴预提税，同时银行还将向有权机构报送此类信息。

(9) 客户在填写《个人开户申请表》或《公司开户申请表》及相关文件时，有责任准确填报其自身的美国纳税人地位。客户对 FATCA 有任何疑问可咨询您的税务或法律顾问。



nomeadamente aquando do preenchimento da secção correspondente do Formulário de Acordo de adesão para Pessoas Singulares ou de Acordo de adesão para Pessoas Colectivas e documentos relacionados. Se tiver alguma questão sobre FATCA por favor contacte o seu consultor fiscal ou legal.

(10) O Cliente é o beneficiário efetivo dos ativos e respetivo rendimento depositados no Banco, isentando o Banco de qualquer obrigação da entrega de declarações de impostos a terceiros.

(11) O Banco não é responsável pelas consequências que poderão advir de quaisquer informações ou documentos inexatos, incompletos ou não autênticos fornecidos pelo Cliente, exceto em caso de negligência, conduta dolosa ou fraude por parte do Banco. Além disso, o Banco não assume qualquer responsabilidade relativamente à autenticidade e validade dos documentos fornecidos, nem pela exatidão da tradução. O Cliente certifica a autenticidade de todos os documentos apresentados. O Cliente deverá facultar sempre ao Banco documentos originais ou cópias autenticadas e traduções certificadas por um notário ou advogado português.

13. Common Reporting Standard (CRS)

A troca automática de informações financeiras em questões fiscais (CRS) exige que as instituições financeiras, recolhem e comuniquem às autoridades fiscais portuguesas informações sobre contas financeiras detidas, directa ou indirectamente, por titulares que sejam residentes fiscais numa jurisdição CRS. As autoridades fiscais portuguesas comunicarão estas informações às autoridades fiscais dos países de residência fiscal do titular da conta.

Com a finalidade de identificar os residentes de uma jurisdição CRS, o Banco tem o direito de obter uma auto-certificação de seus titulares de contas. As informações de auto-certificação devem incluir, entre outras, nome e endereço, jurisdição de residência fiscal, número de identificação fiscal, local e data de nascimento ou incorporação, número de conta, saldos de contas, produto bruto gerado pelos ativos detidos na conta e os pagamentos efectuados a partir da conta.

O Cliente está ciente desta obrigação do Banco e concorda, ao assinar estes Termos e Condições Gerais, fornecer ao Banco

(10) 客户作为在银行相关资产和收入的最终受益人，同时免除银行向第三方的进行税务申报的义务。

(11) 因客户提供的信息或文件不准确、不完整或不真实而可能导致的后果，银行不承担责任，但银行自身存在疏忽、故意或欺诈的情形除外。客户应向银行提供原始文件或经证实的复印件以及经葡萄牙公证机构或葡萄牙律师公证的翻译件，客户对其提供的所有文件的真实性负责，银行对客户所提供文件的真实性、有效性以及翻译准确性均不承担责任。

13. 共同申报准则 (CRS)

CRS要求金融机构收集和报告葡萄牙税务局关于由CRS管辖区内税务居民直接或间接持有的金融账户信息。葡萄牙税务局将依次将此信息传达给账户持有人税务居住国家的税务机关。

为了识别CRS管辖居民，银行有权向账户持有人取得自我认证。其中，自我认证信息必须包括姓名，地址，税务居住地管辖权，税务识别号码，出生或成立地点与日期，账号，账户余额，账户中持有资产产生的收益以及账户支付。

客户知道银行的这项义务，并同意纳入一般性条款与条件，向银行提供签署并注明日期的自我认证以证明其纳税身份，根据CRS法律提供所需信息。



uma auto-certificação assinada datada para certificar seu status tributário e fornecer as informações exigidas pelo CRS.

O Cliente reconhece que as situações não resolvidas podem dar origem a contas indocumentadas e/ou contas fechadas que se reportam às autoridades fiscais.

O Banco não poderá em caso algum, ser responsabilizado por quaisquer perdas ou consequências adversas resultantes da não declaração, de uma declaração falsa ou errônea do Cliente e / ou de qualquer comunicação de dados relevantes relacionados com o cliente e a sua conta(s).

O Cliente declara, aceita e compromete-se a indemnizar o Banco de quaisquer perdas que possam surgir devido a tais causas.

客户承认未解决的情况可能会导致向税务机关报告未记录的账户和/或关闭账户。

在任何情况下，银行不能对因客户未能作出声明，客户虚假或错误声明，以及或者与客户及其账户有关的任何相关数据报告而导致的任何损失或者不利后果负责。

客户特此声明，接受并承诺赔偿银行因此类原因产生的任何损失。

14. Classificação do Cliente

O banco deve informar os clientes a quem são prestados serviços de investimento ou serviços auxiliares, da sua classificação como Cliente Não Profissional («Clientes de Retalho»), Profissional ou Contraparte Elegível.

(1) Cliente Não Profissional- Devido à pouca experiência em instrumentos financeiros, esta categoria de Clientes beneficia do mais elevado nível de proteção, nomeadamente devido ao facto de o Banco ter de fornecer informações detalhadas sobre os serviços e instrumentos financeiros oferecidos e devido à obrigação imposta ao Banco de avaliar a competência e os conhecimentos e experiência antes de prestar serviços de investimento.

(2) Cliente Profissional- Os Clientes Profissionais devem ter os conhecimentos e a experiência necessários para tomar as suas próprias decisões de investimento e avaliar adequadamente os riscos em que incorrem.

A proteção oferecida aos Clientes Profissionais tem em conta o conhecimento e a experiência que esses clientes têm em relação aos serviços de investimento solicitados ou oferecidos. Consequentemente, esses clientes são capazes de decidir por conta própria quais as informações de que precisam para tomar suas decisões de forma consciente.

A categoria de Clientes Profissionais inclui os profissionais automaticamente ("per se") considerados como tal, bem como os clientes que podem ser tratados como profissionais a pedido. A segunda categoria de profissionais "a pedido" inclui aqueles clientes que podem ser autorizados a renunciar a

14. 客户分类

银行应通知向其提供投资服务或者辅助服务的客户，其分类为非专业客户（零售客户），专业客户和合格交易对手。

(1) 非专业客户-与专业客户相比，这些客户享有额外级别的保护，尤其是提供金融服务和金融工具时银行必须向客户提供详细信息，提供投资服务前银行有义务评估客户的知识，经验和专长。

(2) 专业客户-专业客户应具有一定的投资方面的知识和必要的经验，从而能够自主进行投资决策并恰当地评估投资风险。

为专业客户提供的保护考虑客户在其要求或者正在提供的投资服务方面的知识和经验。因此，客户能够在知情的基础上自己决定他们需要什么信息。

专业客户类别包括自动（“本身”）被视为专业人员的客户，以及可以根据请求被视为专业人员的客户。第二类“根据请求”被视为专业人员的客户包括可以被允许放弃由业务规则提供一些保护的客户。这种明确请求的分类被认为有效，只有在根据交易的属性和服务性质，银行已经评估客户的知识，经验和专长能够给予合



algumas das proteções oferecidas. Essa categorização a pedido só pode ser considerada válida se o Banco tiver avaliado que a competência, os conhecimentos e a experiência do cliente fornecem uma garantia razoável, à luz da natureza das transações ou serviços previstos, de que o cliente é capaz de fazer as suas próprias decisões de investimento e compreender os riscos envolvidos.

(3) Contraparte Elegível- É um tipo de cliente a quem certas proteções não se aplicam. As instituições autorizadas a executar ordens por conta de clientes, negociar por conta própria ou receber e transmitir ordens, podem realizar transações com Contrapartes Elegíveis ou celebrar transações ou quaisquer serviços auxiliares relacionados com essas transações entre Contrapartes Elegíveis. Trata-se de qualquer instituição de crédito, bem como de qualquer empresa de investimento.

O Banco informa, por escrito, o Cliente da sua categorização e dá-lhe a possibilidade de solicitar uma classificação diferente, tanto para níveis de maior proteção ("opt in") como para níveis de menor proteção ("opt up"), esclarecendo-o das implicações desta opção, nomeadamente no que respeita aos deveres de informação.

15. Perfil do Cliente

Antes de prestar consultoria de investimento ou serviços de gestão de carteira, o Banco determina o perfil de Cliente, com base nas informações fornecidas pelo mesmo ao Banco através de um questionário destinado a avaliar os conhecimentos e a experiência do Cliente em matéria de investimento, a sua situação financeira e os seus objetivos de investimento, de modo a recomendar, se for caso disso, ao Cliente os serviços de investimento e instrumentos financeiros que lhe sejam adequados.

Se o serviço de investimento fornecido for um serviço que não seja consultoria de investimento ou gestão de carteira, o Banco avaliará se o Cliente tem a experiência e os conhecimentos adequados para compreender os riscos inerentes ao produto ou serviço de investimento oferecido ou solicitado.

Se o Cliente não fornecer informações suficientes ou se a informação não estiver correta, o Banco não poderá avaliar o perfil do Cliente. Nesse caso, o Banco não assumirá qualquer responsabilidade se o instrumento financeiro não for

o garantido pelo cliente ter capacidade para tomar decisões de investimento e compreender os riscos envolvidos.

(3) Contraparte Elegível- É um tipo de cliente a quem certas proteções não se aplicam. As instituições autorizadas a executar ordens por conta de clientes, negociar por conta própria ou receber e transmitir ordens, podem realizar transações com Contrapartes Elegíveis ou celebrar transações ou quaisquer serviços auxiliares relacionados com essas transações entre Contrapartes Elegíveis. Trata-se de qualquer instituição de crédito, bem como de qualquer empresa de investimento.

O Banco informa, por escrito, o Cliente da sua categorização e dá-lhe a possibilidade de solicitar uma classificação diferente, tanto para níveis de maior proteção ("opt in") como para níveis de menor proteção ("opt up"), esclarecendo-o das implicações desta opção, nomeadamente no que respeita aos deveres de informação.

15. 客户资料

在提供投资建议或者投资组合管理服务之前，银行根据客户通过问卷向银行提供的信息确定每个客户的资料文件，以评估客户在投资领域的知识和经验，其财务状况和投资目标，以便在适用情况下向客户推荐合适的投资服务及金融工具。

如果提供的服务是除投资建议或投资组合管理以外的服务，银行应评估客户是否具有适当的经验和知识，以了解提供或要求的产品或投资服务的内在风险。

如果客户没有提供足够的信息或者信息不正确，银行将不能评估客户的资料。在这种情况下，如果金融工具不适合客户特定情况，银行将不承担任何责任。银行有权依赖客户提供的信息而无需进一步询问。根据客户向银行提供的信息（包括不完整信息或者冲突信息）和本



adequado ao Cliente. O Banco tem o direito de se basear em informações fornecidas pelo Cliente sem mais averiguação. Com base nas informações fornecidas pelo Cliente ao Banco (inclusive em caso de informações incompletas ou conflitantes) e do perfil do Cliente determinado pelo Banco, o Banco reserva-se o direito de não fornecer ou restringir serviços em relação a determinados instrumentos financeiros. É da responsabilidade do Cliente informar imediatamente o Banco sobre alterações relevantes às informações fornecidas. Informações incorretas ou incompletas podem levar o Banco a estabelecer um perfil de Cliente que não se adequa à situação particular do Cliente e pode, portanto, ter consequências adversas para o Cliente, para as quais o Banco não aceita a responsabilidade. O Banco reserva-se o direito de modificar, a qualquer momento, o perfil de um Cliente após qualquer alteração nas informações fornecidas pelo mesmo.

16. Política de Execução de Ordens

Esta Política aplica-se apenas a clientes de retalho e profissionais (doravante denominados "Cliente"), conforme definido pela DMIF e qualquer referência nesta Política a um Cliente refere-se a estas categorias. Quando o requisito de melhor execução for aplicável, o Banco tomará todas as medidas razoáveis para obter o melhor resultado possível para os seus Clientes tendo em conta os melhores critérios de execução.

A aceitação destes Termos e Condições Gerais deverá indicar a aceitação expressa da política de execução de ordens para as diversas categorias de instrumentos financeiros. É expressamente acordado entre as partes, para permitir ao Banco executar nas melhores condições, que o Cliente autoriza o Banco a executar determinadas ordens individuais ou ordens em certos instrumentos financeiros fora dos mercados regulamentados ou fora de um sistema negociação multilateral, que é mercado de balcão (OTC- Over the Counter). Qualquer ordem dada pelo Cliente após a recepção das informações apropriadas sobre a política de execução de ordens do Banco deverá significar consentimento expresso dessa política.

O Banco tomará todas as medidas razoáveis para alcançar o melhor resultado de execução possível de forma consistente. Normalmente, o melhor resultado possível será determinado em termos de contrapartida pecuniária, representando o preço do instrumento financeiro e os custos relacionados à execução.

行确定的客户资料，银行保留不向客户提供或者限制提供某些金融工具的服务。

客户有责任立即向银行通知相关信息变更。不正确或者不完整的信息会导致银行建立不适合客户特定情况的客户资料，因此可能会对客户造成不利后果，对此银行不承担责任。在客户提供的信息发生任何变更后，银行保留随时修改客户资料的权利。

16.最佳执行政策

本政策仅适用于MiFID定义的零售和专业客户（以下简称“客户”），本政策中对客户的任何引用均指这些类别。如果最佳执行政策适用，考虑到最佳执行标准，银行将采取一切合理政策，为其客户取得最佳可能结果。

接受这些一般条款与条件应表明明确接受各类金融工具的订单执行政策。双方明确同意，为了使银行能够确保最佳执行，客户授权银行在受管制市场之外或者MTF（多边交易设施），即场外交易，执行某些个别订单或者某些金融工具的订单。客户在收到有关银行订单执行政策的适当信息后所下达的任何订单，均应明确表示同意此类政策。

银行将采取一切合理步骤，在一致的基础上实现最佳的执行结果。通常，最佳可能结果应由整体考虑金融工具价格和相关执行成本来决定。银行可以利用其商业经验和判断，优先考虑其他因素，如速度，执行可能性和结算，规模，订单性质，市场影响和隐性交易成本，但只有在总体考虑它们有助于提供客户最佳可能结果的情况下。尽管有上述规定，银行亦会考虑其他条件，例如交易指示的种类，该交易指



O Banco pode usar sua experiência e julgamento comercial para privilegiar outros fatores como rapidez, probabilidade de execução e liquidação, dimensão, natureza da ordem, o seu impacto no mercado e custos implícitos de transação, mas somente na medida em que estes são fundamentais para fornecer ao Cliente o melhor resultado possível em termos de contrapartida pecuniária. Não obstante o acima exposto, o Banco terá igualmente em conta outros critérios, tais como o tipo de instrução de negociação, os instrumentos financeiros que são objecto dessa instrução de negociação e os locais de execução a que essa ordem pode ser dirigida.

示所指的金融工具，以及该订单可指示的执行地点。

17. Conflitos de interesses

O Cliente reconhece que foi informado pelo Banco da *Política de Conflitos de Interesses* que identifica, no que se refere serviços de investimento e a atividades, as circunstâncias que podem criar um conflito de interesses entre os interesses do Banco e os do Cliente. Esta política contém o procedimento e as medidas a tomar com vista à gestão destes potenciais conflitos de interesses. Contudo, o Cliente reconhece e aceita que o Banco não é responsável por situações de conflitos que o Banco não possa razoavelmente prever ou detetar.

17. 利益冲突

客户已知悉银行的“利益冲突政策”，该政策已对可能导致银行与客户产生利益冲突的投资服务和活动作了定义，并规定了管理潜在利益冲突时应采取的程序和措施。客户知晓并认可，对于银行无法合理预见或检测到的利益冲突，银行不承担责任。

A *Política de Conflitos de Interesses* do Banco pode ser facultada ao Cliente mediante pedido por escrito. Está concebida de forma a informar o Cliente sobre a política do Banco relativamente a conflitos de interesses que podem advir da prestação de serviços e descreve, substancialmente:

客户提出书面要求的，银行将向客户提供“利益冲突政策”的具体规定，告知客户银行在提供服务过程中对可能产生的利益冲突规定的政策，主要有：

- Situações que podem conduzir a um conflito de interesses;
- O sistema em vigor para a identificação dessas situações;
- Os métodos de gestão e de resolução desses conflitos assim que estes surjam.

- 可能导致利益冲突的情形；
- 目前用于识别利益冲突的系统；
- 管理和解决利益冲突的方法。

18. Serviços de Investimento

Os termos e condições gerais constituem o quadro contratual entre o Banco e os seus Clientes para a prestação de serviços de investimento e serviços auxiliares em relação a instrumentos financeiros.

18. 投资服务

一般条款与条件构成银行及其客户就金融工具提供投资服务及附属服务的合约架构。

Serviços e actividades de investimento em instrumentos financeiros:

金融工具的投资服务和活动：

- A recepção e a transmissão de ordens por conta de outrem;
- A execução de ordens por conta de outrem;
- A consultoria para investimento;

- 代表第三方接受和传送订单；
- 代表第三方执行订单；
- 投资建议。

投资服务和活动的附属服务：



Serviços auxiliares dos serviços e actividades de investimento:

- O registo e o depósito de instrumentos financeiros, bem como os serviços relacionados com a sua guarda, como a gestão de tesouraria ou de garantias;

Em algumas situações, o Banco e o Cliente podem celebrar um acordo específico que determine os serviços de investimento e/ou serviços auxiliares prestados a esse Cliente. Em caso de discrepância entre os Termos e Condições Gerais e o acordo específico, este último prevalecerá

19. Documentação de Abertura de Conta/ Atualização dados Cliente

Em conformidade com a Lei n.º 83/2017, de 18 de Agosto 2017, relativa ao combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo, e alterações subsequentes, e com o Aviso n. 5/2013 do Banco de Portugal, antes do estabelecimento de uma relação comercial o Banco identificar e verificar a identidade dos seus Clientes através de procedimentos de diligência, que incluem:

- A identificação do Cliente e/ou seus representantes, bem como a verificação da identidade do Cliente (e/ou seus representantes), tendo por base documentos, dados ou informações obtidos de uma fonte fidedel e independente;
- A identificação do(s) beneficiário(s) efetivo(s), nos casos em que este(s) não é(s) Cliente(s), e tomada de medidas adequadas e baseadas no risco a fim de verificar a sua identidade ou compreender a propriedade e estrutura de controlo da pessoa coletiva, fundo ou acordos semelhantes. Neste sentido, a identificação tem de ir além do Cliente direto e ser alargada às pessoas em nome das quais o Cliente direto atua, geralmente referidas como «beneficiário efetivo»;
- A obtenção de informação relativa ao objetivo e caráter pretendido da relação comercial;
- Sempre que o perfil de risco do Cliente ou da transação o justifique, a obtenção de informação e documentação sobre a origem, o destino e a finalidade dos fundos;
- A realização de uma monitorização contínua da relação comercial e a atualização dos documentos, dados ou informações detidos.

Neste sentido, o Cliente irá preencher a documentação adequada e facultar ao Banco as informações e documentação solicitadas. Caso o Cliente não apresente atempadamente ao

-金融工具的登记和存款，以及与保管相关的服务，如现金/抵押品管理；

在某些情况下，银行和客户可以订立特定协议，指定向该客户提供的投资服务和/或附属服务。如果一般性条款和条件与该特定协议不一致，以后者为准。

19. 账户开立文件/客户信息更新

根据葡萄牙央行2017年8月18日第83号关于打击洗黑钱和恐怖分子融资的法令及后续修订的第5/2013号通知，银行在与客户建立业务关系之前，须通过尽职调查程序识别和核实客户的身份，包括：

- 根据可靠和独立来源获得的文件资料、数据或信息，识别并核实客户和/或其代表的身份；
- 辨别账户的最终受益人，采取基于风险的、适当的措施，核实客户身份或了解法人、信托或类似安排的所有权和控制结构。鉴别必须不仅限于直接客户，要扩展到直接客户的“最终受益人”。
- 获得有关业务关系的目的是性质的信息。
- 当客户或交易的风险状况证明合理，则获取关于将资金来源和用途的信息。
- 进行业务关系持续监控，持续更新文件、数据或信息。

客户须填写相应的文件，并向银行提供所要求的信息。客户未能及时向银行提供任何这类文件资料，银行有权在不另行通知的情况下结清账户头寸并关闭账户。客户识别信息有任何变更必须立即通知银行。

提示客户重点关注：



Banco alguma dessa documentação, este está autorizado a liquidar as posições do Cliente e a encerrar a Conta sem notificação prévia.

- Eventuais alterações às informações de identificação do Cliente têm de ser comunicadas de imediato ao Banco.

Dentre os procedimentos adoptados, destacam-se os seguintes:

(1) Para efeitos de prova de identificação é necessária a apresentação de documentos originais ou cópias certificadas.

(2) O Banco deve obter informação escrita/documental sobre a origem e destino dos fundos dos seus Clientes, o motivo da realização das operações e a identidade dos respectivos beneficiários.

(3) Outras medidas adequadas poderão ser tomadas pelo Banco por forma a evidenciar os processos de identificação dos Clientes e da origem ou destino dos fundos.

(4) O Banco pode condicionar a realização de todas as transações com os seus Clientes à receção de qualquer informação que considere necessária, ou à entrega pelos Clientes de todos os documentos ou documentos comprovativos, nomeadamente os relacionados com as obrigações do Banco em matéria de combate ao dinheiro lavado e financiamento do terrorismo ou qualquer outra obrigação imposta por regulamento. O Banco pode solicitar ao Cliente a apresentação de qualquer informação que justifique a operação do ponto de vista económico. Caso documentos emitidos em país estrangeiro sejam apresentados ao Banco, este não se responsabiliza por sua autenticidade, validade, tradução ou interpretação. Com efeito, o Cliente deve garantir a autenticidade de quaisquer documentos que ele ou o(s) seu(s) representante(s) apresente(m).

(5) O Banco pode recusar-se a efetuar a transação caso o Cliente não cumpra os requisitos que lhe sejam solicitados, bem como proceder ao congelamento dos fundos.

(1) 客户提供证明材料必须是文件原件或具有法律效力的复印件。

(2) 银行有权要求客户提供该笔交易的资金来源、资金用途、交易目的、受益人身份资料等必要信息的书面资料。

(3) 为核实客户的身份信息、资金来源和交易目的等信息，银行可能采取其他合适的措施。

(4) 银行可能根据接收到其认为的必要信息，或收到客户递交的所有文件或支持性文件时，操作客户交易，特别是和银行反洗钱，打击恐怖主义融资或其他监管要求相关的文件。银行也可能会要求客户提供任何能从经济角度能证明交易的合理性的信息。如涉及外国签发的文件，银行对其真实性，有效性，翻译或解释不承担任何责任。客户应保证其或其代表提交的任何文件的真实性。

(4) 若客户不接受上述要求，银行有权拒绝执行交易指令并冻结该笔资金。

20. Correspondência do Banco para o Cliente

(1) O Banco enviará para a morada que for indicada pelo Cliente um extracto informando-o de todos os movimentos a débito e a crédito efectuados nas suas contas de depósito, com periodicidade mensal, ou com outra periodicidade que venha a ser legal ou regulamentarmente estabelecida, com exceção se a conta não tiver movimentos mensais.

20. 银行与客户沟通

(1) 银行按每月或其他法律、法规规定的频率，向客户预留的地址邮寄或发送对账单，告知账户借记、贷记交易的情况，该账户在本月无变动情况的除外。对于金融（理财）产品，银行须提供每笔新发生交易的对账单，同时还须至少每年发送、打印或电子生成对账单以备客户



Relativamente aos saldos de instrumentos financeiros, deve ser enviado um extracto, impresso ou mantido electronicamente, disponível para o Cliente pelo menos uma vez por ano, em adição ao extracto de confirmação de novas transacções.

Apesar de não existirem alterações no saldo da conta, o Banco deve fornecer extratos pelo menos uma vez no ano ou noutro prazo fixado por lei. O Cliente desde já aceita que o envio dos extractos seja feito através de correio electrónico, quando tal menção e o seu endereço sejam indicados na Ficha de Abertura de Conta.

(2) A correspondência relativa a Contas com vários Titulares será enviada para um endereço comum indicado ao Banco. Caso este endereço não tenha sido indicado, o correio será enviado para um desses Clientes. O envio de quaisquer comunicações é registado, incluindo a data de envio, através da disponibilização pelo Banco de uma cópia impressa ou gravada no computador ou outro registo de correspondência relativo a essa comunicação. O relatório de envio (no caso de faxes) constitui uma prova conclusiva do envio de qualquer comunicação pelo Banco e da sua receção pelo Cliente.

(3) A pedido do Cliente, o Banco pode manter qualquer correspondência até um ano ou enviá-la ao Cliente em datas estabelecidas. Todas as despesas incorridas a este respeito serão suportadas pela Conta do Cliente. Após a expiração do prazo de um ano, o Banco tem direito a destruir eventuais documentos não reclamados.

(4) O Banco reserva-se o direito de enviar qualquer informação importante relativa às Contas do Cliente diretamente para o endereço indicado por este, bem como a correspondência mantida para recolha pelo Cliente, sempre que considere essa ação adequada. O Banco não é passível de ser responsabilizado por eventuais consequências danosas desse envio.

(5) O Banco não é passível de ser responsabilizado por perdas que possam resultar da transmissão de qualquer correspondência ou de documentos, nem assume a responsabilidade por quaisquer consequências resultantes do não levantamento de correspondência mantida no Banco.

查询。无论账户是否有变动情况，银行均应至少每年或者法律规定的其他期限向客户提供对账单。若客户在《开户申请表》选择“通过电子邮件接收对账单”，银行将通过电子邮件向客户寄送电子对账单，不再向客户住址邮寄对账单。

(2)联名账户的对账单应寄至指定的共同地址，若未指定共同地址，对账单可邮寄至其中一名账户持有人。银行寄送任何对账单都应有记录（包括送达日期），可通过留存原件、计算机储存或其他信函往来记录。邮件发送报告（例如：传真）将构成银行寄送对账单的依据，并作为客户接收的凭证。

(3)应客户要求，银行可将客户所有对账单保存最长一年时间，或在指定日期寄送给客户，所有相关费用由客户承担。保存时间超过一年的，银行有权销毁所有未认领的对账单。

(4)如有必要，银行可采取适当方式，直接将涉及客户账户的重要信息及未领取对账单寄给客户，由此可能引起任何不利后果，银行不承担法律责任。

(5)对账单或文件传递过程中发生任何延误或遗失，或客户未及时提取由银行保存的信件，可能造成的后果银行不承担法律责任。

(6)银行应及时更新客户邮寄地址。银行向客户留存的最新地址寄送对账单，一旦寄发即视为已履行寄送义务。因客户原因未及时收阅银行寄送的信函，银行不承担任何责任。如果客户死亡，银行继续向客户留存的地址或向其继承人之一寄送对账单。客户须及时书面通知银行邮寄地址的变更情况，否则可能引起的后果由客户承担。



(6) O Banco atualiza devidamente a morada do Cliente. Toda a correspondência do Banco será considerada como tendo sido entregue assim que for enviada para o último endereço comunicado pelo Cliente. O Banco não é passível de ser responsabilizado por perdas resultantes de uma falha do Cliente em receber comunicações do Banco. Em caso de morte do Cliente, as comunicações continuarão a ser devidamente enviadas para o último endereço do Cliente ou para o de um dos seus herdeiros. No caso de alteração da morada, o Cliente tem de informar o Banco por escrito. Caso contrário, o Cliente será responsável por eventuais consequências que daí advenham.

(7) A correspondência retida no Banco, conforme solicitado pelo Cliente, será considerada como tendo sido recebida pelo Cliente na data nela contida. Contudo, o Banco informará o Cliente dessa correspondência. O Cliente compromete-se a verificar o seu correio com regularidade.

(8) Em caso de exigência do envio de correspondência, o Cliente pode indicar a sua preferência nos documentos de abertura de Conta com certificação por parte de um colaborador autorizado do Banco, ou posteriormente através de um aviso por escrito. Após a conclusão da relação comercial existente, os acordos supramencionados em matéria de correspondência deixam de ser válidos.

(9) A data apresentada no registo de correspondência na posse do Banco é considerada a data de envio. As cópias de correspondência mantidas no Banco serão consideradas provas de envio.

(10) Se alguma correspondência for devolvida ao Banco com indicação de que o recetor é desconhecido na morada indicada ou já lá não reside, o Banco tem direito a manter, até ao máximo de um ano, essa correspondência nos seus arquivos, bem como correspondência subsequente dirigida ao Cliente para o mesmo endereço, sob responsabilidade do Cliente.

(11) Relativamente ao envio de extratos da Conta e de outros documentos relacionados com uma operação específica, caso o Cliente não os receba dentro de um período razoável para a entrega postal, deve informar o Banco desse facto.

(7) 按照客户要求对账单留存银行的，对账单显示的日期视为客户收件日期。银行还将通知客户邮件情况，客户承诺定期收阅其邮件。

(8) 客户要求寄送信函的，可在开户文件中指定其首选邮寄地址并经银行授权职员确认，或在之后以书面通知指定。客户与银行账户关系终止后，上述信函安排不再有效。

(9) 银行保管的邮件记录显示的日期被视为送达日期，信函副本视为送达凭证。

(10) 由于邮寄地址收件人不存在或已移居别处致使信件被退回，银行可将退回的信函归档保存不超过一年，此后寄往该地址所有信件将直接由银行归档保存，由此可能导致的后果由客户自行承担。

(11) 客户在正常邮寄时间内未收到应寄送的账户对账单或单笔具体交易的对账单，应及时通知银行。



21. Meios de prova

(1) Sem elementos comprovativos em contrário, os livros e os documentos mantidos no Banco serão considerados meios de prova da execução das instruções.

(2) O Banco tem o direito de manter registos das operações através de dados computadorizados. O Cliente pode contestar esse registo computadorizado apenas através da apresentação por escrito de um documento original da mesma natureza.

22. Retificação de erros

(1) O Cliente está obrigado a verificar a exatidão, correção e exaustividade do saldo da Conta no prazo de um mês após a data em que o saldo da Conta foi de facto alterado. Qualquer atraso nessa verificação será considerado como o reconhecimento do registo feito pelo Banco.

(2) O Cliente é obrigado a informar o Banco de eventuais erros contidos nos documentos e nos extratos bancários entregues pelo Banco. Qualquer reclamação relacionada com os extratos da Conta tem de ser apresentada ao contacto habitual do Cliente ou à função de Compliance do Banco no prazo de 30 dias após o envio dos documentos; caso tal não seja feito, considera-se a Conta aprovada, exceto se se verificar a existência de um erro significativo.

(3) O Banco reserva-se o direito, em todos os casos e sem aviso prévio, de retificar eventuais erros materiais que possa ter cometido, através de um novo registo nos seus livros com uma data-valor adequada.

(4) Em caso de documentos e extratos de Conta retidos no Banco, o Cliente da Conta verificará o seu saldo pelo menos uma vez por ano. Caso contrário, é expressamente acordado que as operações lá mencionadas foram efetuadas em conformidade com as ordens dadas pelo Cliente.

23. Sigilo bancário

(1) As informações pessoais do Cliente, bem como as relativas a operações, serão mantidas em rigoroso sigilo pelo Banco, em conformidade com as regras e usos e de acordo com a regulamentação relativa ao sigilo bancário prevista na legislação portuguesa.

21. 交易证据

(1) 保留在银行的对账单及其他书面记录应视为银行执行交易指令的证据，有其他证明材料的除外。

(2) 银行有权以电子数据保留交易档案，除非客户提供该笔交易的原始材料，银行的电子数据记录作为执行交易的证据。

22. 错误交易更正

(1) 客户有义务在账户余额发生变化之日后一个月内，检查账户余额的准确性和完整性，逾期视为客户认可银行的交易记录。

(2) 对账单和其它文件上有任何差错，客户有义务在收到对账单之日起30日内书面告知客户日常联系的银行职员或银行合规部门。除非账户交易存在重大差错，如果客户在30日内未提出任何异议，则视为认可银行的账户交易。

(3) 银行有权在任何情况下单方更正其疏忽所致的重大业务差错，并在账簿中新增交易日期和交易记录。

(4) 客户选择不邮寄账单和文件的，应至少每年检查一次其账户余额。否则即视同客户明确同意银行的交易记录与客户的交易指令相符。

23. 银行保密

(1) 根据葡萄牙法律规定的银行保密制度和相关惯例，银行对客户的信息及交易信息严格保密。

(2) 在葡萄牙法律（即 *Regime Geral das Instituições de Crédito e Sociedades Financeiras*）



(2) Entretanto, em casos específicos previstos na legislação portuguesa, designadamente no artigo 79.º do *Regime Geral das Instituições de Crédito e Sociedades Financeiras*, o Banco poderá de divulgar informação a autoridades judiciais e de supervisão.

(3) Centralização de dados: O Banco centraliza os dados dos Clientes na Sede do Banco of China em Pequim – China. Mais informamos que a Sede do Banco of China em Pequim protege os dados dos nossos Clientes através de acordo com cláusulas contratuais tipo da União Europeia, salvaguardando toda a confidencialidade dos mesmos. Se tiver alguma restrição em relação a centralização de dados por favor informe o Banco por escrito.

(4) Em casos específicos (por exemplo, para efeitos FATCA) de acordo com a Lei o Banco poderá providenciar informação sobre o Cliente e as contas as autoridades fiscais, judiciais ou de supervisão.

的第79条)规定的特定情况下, 银行可能需要向司法或监管部门披露信息。

(3)数据集中化处理: 客户信息统一在中国银行总行(北京)集中化处理。中国银行总行(北京)将严格遵守欧盟关于数据保护的法律规定, 为客户履行保密义务。若客户需对上述数据集中化处理采取任何限制, 请书面通知银行。

(4)在特定情形下(例如执行FATCA), 银行将根据法律规定向税务或司法部门提供客户和账户信息。

24. Responsabilidade do Banco

Com prudência e a devida diligência, o Banco agirá com honestidade, justiça e prontidão na condução das suas atividades comerciais no melhor interesse do seu Cliente.

Relativamente a perguntas e questões do Cliente, o Banco fará todos os possíveis por dar as respostas adequadas. Caso o Banco não se encontre em posição de responder, serão devidamente fornecidas explicações razoáveis.

O Bank of China pode oferecer produtos e serviços cujas condições estão dependentes dos regulamentos e das políticas dos organismos reguladores e políticas da China continental. O Bank of China não dá garantias e não aceita qualquer responsabilidade quanto à continuidade, sustentabilidade ou possibilidade de os serviços/produtos se manterem viáveis, líquidos ou existentes ao longo do tempo. Sempre que sejam emitidas novas políticas ou questões regulamentares pela China continental que tenham impacto nos produtos e serviços que o Bank of China oferece ou ofereceu, o Bank of China tem de cumprir e adaptar-se a essas novas regras.

Na medida permitida pela legislação aplicável, o Banco será em geral, responsável apenas em casos de negligência grave

24. 银行责任

银行将本着审慎、尽职的原则, 以“客户利益最大化”为价值导向, 诚信、公正、及时的办理各项业务。

银行应尽最大努力回应客户的业务咨询和事项处理, 无法给出答复的, 应及时做出合理的解释。

银行可提供由中国政府和监管机构监管的产品和服务, 由于政策和监管要求的改变而影响这类服务/产品的连续性、持续性的, 银行不承担相应的责任。中国政府和监管机构出台新的监管政策对银行现时或曾经提供的服务/产品有影响的, 银行须对相关服务/产品做出相应的调整。

在适用法律许可的范围内, 银行一般仅须对重大过失、故意不当和欺诈行为承担责任。对以下原因可能造成的任何损害, 银行不承担赔偿责任:



ou de conduta dolosa e fraude. Não será responsável por quaisquer danos que possam ser causados ou estar ligados ao seguinte:

- (1) Incapacidade legal do Cliente, seus agentes, herdeiros, legatários e beneficiários;
- (2) Não receção, em tempo oportuno, de informação sobre o falecimento da Pessoa Singular; erros na delegação dos bens do Cliente falecido; declarações incorretas por parte do representante de um Cliente falecido relativamente à existência de poder de representação e indicação incorreta da identidade dos herdeiros;
- (3) Falsificação ou invalidade da autorização detida pelo Cliente, pelo agente ou representante da pessoa coletiva ou empresa em falência, mandato, liquidação ou outras formas de mandatos ou liquidações jurídicas;
- (4) Não substituição, pelo Cliente, dos exemplares de assinaturas que deixaram de ser válidas ou de uma assinatura incorreta na ordem do Cliente;
- (5) Não apresentação de desacordo por parte do Cliente ou atraso em fazê-lo;
- (6) Conduta incorreta do Cliente em processos judiciais; em caso de operações suspeitas que possam estar relacionadas com branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo, os capitais serão bloqueados, tendo o Banco o dever de informar as autoridades competentes, conforme estipulado na Lei n.º 25/2008, de 5 de junho, relativa ao combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo;
- (7) Riscos decorrentes de serviços de terceiros utilizados pelo Banco por instrução específica do Cliente. O Banco está igualmente isento de responsabilidade no caso de a terceira parte ter sido designada e controlada de boa-fé pelo Banco;
- (8) Transmissão de informação em conformidade com as regras e usos do setor bancário e em cumprimento do sigilo bancário;

- (1) 客户及其代理人、继承人、受遗赠人及其受益人丧失行为能力;
- (2) 银行未及时收到账户持有人死亡的书面通知, 已故客户遗产分割出现差错; 继承人就已故客户的《授权委托书》做出虚假声明或继承人提供虚假身份证明。
- (3) 法人或公司处于破产、被接管、被清算或其他形式的管制或清算状态, 其代理机构或授权代理人持有的《授权委托书》不真实或无效。
- (4) 签字样本无效但客户未及时更换, 或客户指令的签字不准确;
- (5) 客户未在合理时间内提出异议;
- (6) 根据葡萄牙央行2008年6月5日第25号法令《关于打击洗黑钱和恐怖融资》中的规定, 银行怀疑交易可能与洗黑钱或恐怖融资有关, 可冻结交易资金并向有权机关报告, 客户在上述法律程序中存在不当行为;
- (7) 为执行客户特定的交易指令, 银行使用第三方机构服务引发的风险; 该第三方机构由银行在诚信、善意、尽责的前提下指定, 第三方服务受到银行的合理控制。
- (8) 根据银行业惯例及保密法规定, 向第三方披露客户信息。
- (9) 因邮递或通讯故障, 客户未收到银行发送的信件、传真等信息。
- (10) 任何不可抗力事件或政治、经济或社会事件导致银行不能正常运营。



(9) Não recebe por parte do Cliente de quaisquer mensagens, tais como faxes ou cartas, do Banco devido a erros decorrentes da transmissão;

(10) Qualquer caso de força maior, ou evento político, económico ou social, que venha a interferir nos serviços do Banco;

(11) As comunicações de preços, opiniões sobre notícias ou outra informação transmitida pelo Banco para conveniência do Cliente não constituem conselhos de investimento ou quaisquer tipos de recomendações. O Banco não se responsabiliza por eventuais perdas, custos, passivos ou despesas que possam advir, direta ou indiretamente, da utilização dessa informação.

(12) As transferências monetárias podem ser sujeitas a impostos, direitos e outras medidas impostas pelas autoridades do país da moeda ou da residência do correspondente.

(11) 银行为方便客户交易而提供的价格信息、新闻观点或其它信息，都不构成投资意见或任何形式的建议。客户使用这类信息可能直接或间接造成的任何损失、成本、责任或费用，银行不承担责任。

(12) 银行根据一定的客观标准进行客户分类，根据分类结果对客户适用不同的规则和服务等级。

25. Cessação da relação comercial

(1) Se o saldo de uma Conta for zero o Banco tem o direito, enviando um aviso por escrito com antecedência de 60 dias a encerrar a Conta.

(2) Nos seguintes casos, o Banco pode cessar a relação comercial com o Cliente com aviso prévio de 60 dias:

- A solvência do Cliente está comprometida
- Não foram obtidas as garantias solicitadas;
- As garantias obtidas são insuficientes;
- O Banco pode incorrer as responsabilidades em consequência da manutenção das suas ligações ao Cliente; e
- As operações do Cliente aparentam ser contrárias à ordem pública, à moralidade ou à legislação aplicável.
- Por qualquer outro motivo, a critério do Banco.

(3) O Cliente pode encerrar o relacionamento comercial a qualquer momento sem apresentar um motivo. No caso de Contas Conjuntas, a cessação tem de ser assinado por todos os titulares. O Banco pode a qualquer momento exigir o reembolso de créditos que tenha concedido, pôr termo a garantias que concedeu a favor do Cliente ou cancelar linhas de crédito sempre que puder razoavelmente supor que a situação financeira do Cliente ou a pessoa financeiramente ligada ou associada a ele pode comprometer o desempenho

25. 终止业务关系

(1) 若账户余额为零，银行有权在提前60天出书面通知的情况下关闭账户。

(2) 在下列任一情况下，银行可在提前60天通知的情况下终止与客户的业务关系：

- 客户丧失偿付能力；
- 尚未获得所要求提供的担保；
- 获得的担保不足；
- 银行继续维持与客户的业务关系可能导致法律责任；
- 客户的经营活动可能违反公序良俗和现行法律。
- 根据银行标准认定的其他原因。

(3) 客户可以在不给出理由的情况下随时终止业务关系。若账户为联名账户，终止必须由所有账户持有人签署。在银行合理推断客户的财务状况或相关人员的财务状况会影响客户义务的即时完整履行的情况下，本行可随时要求其偿还已授予的贷款，终止已授予有客户的担保或取消信贷额度。银行可随时要求客户提供新的或额外的担保，以涵盖客户对银行的义务履



imediate e completo das obrigações do Cliente. O Banco pode, em qualquer momento, solicitar ao Cliente garantias novas ou adicionais para cobrir as obrigações do Cliente para com o Banco. Se o Cliente não cumprir tal pedido dentro do prazo estipulado, o Banco pode considerar que a relação comercial com o Cliente cessou. Caso o Banco tenha que liquidar um Depósito a Prazo ou qualquer outra transação a termo antes da data de vencimento, o Banco fará-lo e o Cliente não poderá responsabilizar o Banco pela perda de oportunidade resultante da amortização antecipada.

行。如果客户未能在规定的时间内遵守此类请求，银行可以认为与客户的业务关系已经终止。如果银行需在到期日之前结清定期存款或任何其他交易，银行将不承担由于客户错失提前还款的机会而造成的损失。

26. Processamento de Dados Pessoais

(1) Em conformidade com as leis aplicáveis e, em particular, com o Regulamento (UE) 2016/679 de 27 de abril de 2016 relativo à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados (o “RGPD”), o Banco, na qualidade de controlador de dados, em cada um dos casos listados neste artigo, processa dados pessoais do Cliente e de seus procuradores ou representantes, e últimos beneficiários efectivos (todos juntos os “Titulares dos Dados”) conforme o caso. O Cliente informará o Banco, o mais rapidamente possível, de quaisquer alterações nos Dados Pessoais dados pessoais recolhidos.

26. 个人数据处理

(1) 根据相关法律，特别是2016年4月27日关于保护个人数据处理和流通的欧盟第2016/679号条例（数据保护法），银行作为数据控制方，在本条例所列的每种情况下，对客户及其律师或授权人，最终受益人（统称数据主体）的个人数据进行处理。若银行所收集的个人数据有任何变更，客户应尽快通知银行。

26.1 Âmbito dos Dados Pessoais recolhidos e processados pelo Banco Fontes de Dados Pessoais

O Banco irá recolher e processar as seguintes categorias de dados pessoais pertencentes ao Cliente e quaisquer outros Titulares de Dados (em conjunto os “Dados Pessoais”):

26.1 银行收集和处理的个人数据范围及来源

银行将收集和处理的客户持有的以下类别的个人数据和其他数据主体（统称为“个人数据”）：

- detalhes pessoais, por ex. nomes, nomes anteriores, género, data e local de nascimento, detalhes da família, como detalhes sobre seu cônjuge e / ou filhos;
- detalhes de contato, por exemplo endereço, endereço de e-mail, números de telefone fixo e telemóvel;
- informações relativas à sua identidade, por ex. identificação com foto, informações de passaporte, número de seguro nacional ou número de segurança social;
- cartão de identificação nacional e nacionalidade;
- domicílio fiscal e outros documentos e informações fiscais;
- informações financeiras, incluindo registos de pagamentos e transações e informações relacionadas a seus ativos (incluindo imóveis), demonstrações financeiras, passivos, impostos, receitas, ganhos e investimentos (incluindo seus objetivos de

- 个人信息，例如：姓名，曾用名，性别，出生日期，出生地，家庭情况，例如您配偶和/或子女的详细信息；
- 联系方式，例如：地址，电子邮箱，固定电话和手机号码；
- 有关您身份的信息，例如：照片，护照信息，国家保险号码或社会保障号码；
- 身份证和国籍；
- 税务住所和其他税务文件和信息；
- 财务信息，包括有关其资产（包括不动产）的缴费记录及交易资料，财务报表，负债，税收，收入，利润和投资（包括您的投资目标）；工资细节，索赔和争议信息；
- 我们用于识别和验证数据主体的信息，例如签名；
- 通信细节，包括通过其他社交媒体平台的电话，电子邮件和消息记录；



investimento); detalhes salariais, informações relativas a reclamações e disputas;

- informações que usamos para identificar e autenticar os Titulares dos Dados, por exemplo a sua assinatura;
- detalhes de comunicação, incluindo registos de chamadas telefónicas, e-mails e mensagens através de outras plataformas de comunicação social;
- informações em relação ao comportamento online e dados de preferências, por exemplo, endereço IP do seu dispositivo móvel ou computador.
- Registos de qualquer conselho que tenhamos dado e os produtos e serviços que utiliza;
- Informações profissionais, conhecimento de investimento, experiência e objetivos;
- dados de investigações, por ex. verificações de due diligence, sanções e verificações de branqueamento de capitais, relatórios de inteligência externos, conteúdo e metadados relacionados a trocas relevantes de informações entre indivíduos e / ou organizações, incluindo e-mails, correio de voz, conversa ao vivo, etc;
- informações que necessitamos para cumprir com as nossas obrigações regulatórias, por exemplo informações sobre detalhes da transação, detecção de qualquer atividade suspeita e incomum e informações sobre partes conectadas a você ou a essas atividades.

O Banco obtém principalmente Dados Pessoais diretamente do Cliente. O Banco pode, no entanto, obter os Dados Pessoais de uma fonte diferente, como Dados Pessoais gerados no contexto dos serviços ou produtos do Banco que você usa, ou Dados Pessoais provenientes de fontes publicamente disponíveis.

26.2 Processamento de Dados Pessoais pelo Banco para fins de cumprimento destes Termos e Condições Gerais (Artigo 6 (1) (b) do RGPD)

O Banco recolherá do Cliente e processará Dados Pessoais com a finalidade de efectuar os seus serviços e obrigações sob estes Termos e Condições, incluindo, entre outros, gerir o relacionamento com o cliente, gerir contas do Cliente, produtos e serviços relacionados, executar transações

26.3 Processamento de Dados Pessoais pelo Banco para fins de cumprimento de suas obrigações legais (Artigo 6 (1) (c) do RGPD)

O Banco processará Dados Pessoais, porque essa recolha é necessária com a finalidade de cumprir as obrigações do Banco

- 有关在线行为和偏好数据记录信息, 例如移动设备或计算机IP地址。

- 我们提供的任何建议以及您使用的产品和服务的记录;

- 职业信息, 投资知识, 经验和目标;

- 调查数据, 例如: 尽职调查, 涉及的个人和/或组织的制裁和反洗钱检查, 外部情报报告, 内容和元数据, 包括电子邮件, 语音邮件, 即时聊天等信息交换;

- 为遵守监管义务所需的信息, 例如: 交易细节信息, 可疑活动及不寻常活动的检测, 能够联系到您或能够将您联系到该类活动的信息。银行主要从客户那直接获取个人数据, 但是银行也可能从其他来源获取个人数据, 例如使用银行服务或产品的背景下生成的个人数据, 或来自于公开来源的个人数据。

26.2 银行为遵守一般条款和条件 (数据保护法第6条(1)(b)) 对个人数据的处理

银行处理个人数据, 以履行本条款和条件下的服务和义务, 包括但不限于管理客户关系, 管理客户账户, 提供相关产品和服务, 执行交易。

26.3 银行为遵守法律义务 (数据保护法第6条(1)(c)) 对个人数据的处理

银行处理个人数据, 因为这种信息收集对于银行遵守反洗钱法律法规及了解客户是必要的, 同时也为了遵守其他约束银行的法规。

26.4 银行为自身合法权益 (数据保护法第6条(1)(f)) 对个人数据的处理

银行从客户处收集并处理个人数据, 从而满足银行的营销目的, 包括商业计划书的发展, 发送来自银行对于产品和服务的信息。根据数据保护法第(47)条, 银行认为营销目的是银行的合法权益。我们还可能处理您的数据以防止和打击欺诈行为, 并维护您的交易和银行运营的安全。并且银行处理个人数据是为了维护其在法律诉讼中的法律地位和利益。



segundo as leis e regulamentações de Anti- Branqueamento de Capitais e Conheça o seu Cliente, e para qualquer outra lei obrigatória que vincule o Banco.

26.4 Processamento de Dados Pessoais pelo Banco para o legítimo interesse do Banco (Artigo 6 (1) (f) do RGPD)

O Banco processará Dados Pessoais para fins de marketing do Banco, incluindo o desenvolvimento de ofertas comerciais, comunicações não solicitadas relativas a serviços e produtos do Banco, quando o Banco considere que os fins de comercialização constituem um interesse legítimo, tal como confirmado pelo (47) do RGPD. Também podemos processar seus dados para prevenir e combater fraudes e manter a segurança de suas transações e das operações realizadas pelo Banco. Além disso, o Banco trata os Dados Pessoais para defender a sua posição e interesses jurídicos, inclusive em processos judiciais.

26.5 Processamento de Dados Pessoais pelo Banco com base no consentimento (Artigo 6 (1) (a) do RGPD)

Na medida em que o Banco pretende processar os Dados Pessoais com base legal no consentimento, o Banco não deve realizar tal processamento sem obter o seu consentimento expresso prévio em conformidade com o RGPD.

26.6 Transferência de Dados Pessoais pelo Banco dentro da União Europeia/ Espaço Económico Europeu

Na medida permitida pela lei aplicável, em certos casos, o Banco pode necessitar de transferir Dados Pessoais para os subcontratados do Banco, empresas pertencentes ao grupo Bank of China, prestadores de serviços externos ou outras empresas, dentro da União Europeia/ Espaço Económico Europeu, cujo envolvimento é necessário para fornecer os serviços do Banco.

Tais Dados Pessoais estarão sujeitos a processamento do destinatário em questão.

Além disso, os Dados Pessoais incluídos nas transferências de dinheiro são processados pelo Banco e por outras empresas especializadas, como a SWIFT (Sociedade para Telecomunicações Financeiras Interbancárias Mundiais). Esse processamento pode ser operado através de centros localizados

26.5 银行在同意的基础上对个人数据的处理(数据保护法第6(1)(a)条)

银行需在客户同意的基础上处理个人数据，若未根据数据保护法取得客户的明确同意，银行不得进行上述处理。

26.6 银行在欧盟范围内/欧洲经济区对个人数据的传输

在法律允许的范围内，在某些情况下，银行可能需要将个人数据传输到欧盟内部/欧洲经济区的承包商、中国银行所属公司，外部服务供应商或其他公司，这些公司的参与对于银行提供服务来说是必要的。

此类个人数据将由相关数据接收方处理。

此外，汇款中包含的个人数据将通过银行及其他专业公司处理，如SWIFT（环球银行金融电信协会）。该种处理可能会通过位于欧盟其他国家/地区的中心进行，例如您请求汇款的国家/地区。此类处理的法律依据是，银行必须执行此处理才能履行本条款和条件下的义务。

(GDPR第6章，第1节，b条)

如果接收方代表银行作为“处理方”处理个人数据，则银行将与接收方签订复核GDPR第28条的数据处理协议。

26.7 银行向第三方，包括美国 and 中华人民共和国 (PRC) 传输个人数据

汇款中包含的个人数据由银行和其他专业公司处理，如SWIFT（全球银行间金融电信协会）。根据当地法律，根据支付的特征和目的地，这种处理可能会通过位于美国的中心或者其他非欧洲经济区的第三方进行，这些国家不会受益于欧盟委员会建立适当数据保护水平的决定。因此，美国监管或者其他第三方的监管可以要求查阅这些业务中心的个人数据，以打击恐怖主义或者更普遍地可能（请求）出于监视目的而访问个人数据。客户理解并接受，在指示银行执行付款指令时，可以在葡萄牙境外处理正确完成交易所需的所有数据元素，包括个人数据。



em outros países da União Europeia, como o país no qual solicita uma transferência de dinheiro. A base legal para tal processamento será que o Banco precisa executar este processamento para poder cumprir as suas obrigações nos termos destes Termos e Condições. (article 6(1)(b) of the GDPR).

Se um destinatário processar Dados Pessoais como um "processador" em nome do Banco, o Banco celebrará um(s) contrato(s) de processamento de dados com o(s) destinatário(s) em conformidade com o artigo 28 do GDPR.

26.7 Transferência de dados pessoais pelo Banco para países terceiros, incluindo os Estados Unidos e a República Popular da China (RPC)

Os dados pessoais incluídos nas transferências de dinheiro são processados pelo Banco e por outras empresas especializadas, como a SWIFT (Sociedade para Telecomunicações Financeiras Interbancárias Mundiais). Dependendo das características e do destino dos pagamentos, pode ser necessário que tal processamento seja operado através de centros localizados nos Estados Unidos da América, ou outros países terceiros não pertencentes ao EEE, de acordo com a legislação local que estes países não beneficiam de uma decisão da Comissão Europeia que estabeleça um nível adequado de proteção de dados. Como resultado, as autoridades dos Estados Unidos da América ou autoridades de outros países terceiros podem, por exemplo, podem solicitar acesso a Dados Pessoais mantidos em tais centros operacionais para fins de combate ao terrorismo, de forma mais geral, pode (solicitar) acesso a Dados Pessoais para fins de vigilância. O Cliente compreende e aceita tal risco, de que todos os elementos de dados necessários, incluindo Dados Pessoais, necessários para a correcta conclusão da transação podem ser processados nos Estados Unidos da América ou noutro país terceiro quando instruir o Banco a executar uma ordem de pagamento.

Se um destinatário processar Dados Pessoais como um "processador" em nome do Banco, o Banco celebrará um contrato de processamento de dados com o destinatário em conformidade com o artigo 28 do GDPR no contrato(s) com o(s) destinatário(s) em conformidade com o artigo 28 do RGPD.

这些个人数据传输将在美国或者第三方进行。如果数据接收方代表银行处理个人数据，即“处理者”，根据GDPR28条银行会与处理方加入数据处理协议。将按照数据保护法第28条的规定，由银行处理并将传输到位于中华人民共和国的银行总部，用于内部管理，统计，会计和报告，使银行能够提供服务并履行合同义务。

这些个人数据传输到中国（PRC）的银行总部：

- 将采取措施确保其有效的法律权利仍然完全适用（数据保护法第46(1)条）；

- 按照数据保护法的第46(2)条，包括与银行总部和我们的服务协议达成的欧盟标准合同条款，以及肯能根据GDPR要求的补充措施，将采取适当的保障措施。

这种个人数据向中国的传输将按照数据保护法第28条的规定，由银行根据合同与接收方进行处理。

此外，个人资料传输可能被用于处理和存储，也可能会传输至欧盟和/或欧洲经济区（EEA）以外的国家，包括没有受益于同一欧洲委员会为个人数据建立充分保护水平决定的国家/地区，仍处于数据保护法第五章的国家。这意味着第三方国家数据传输会发生，如果：

欧盟委员会的充分性决定适用于该接收方，这意味着该目的地国家/地区提供了足够水平的数据保护；

已采取适当的保障措施，例如具有约束力的公司规定或基于欧盟标准合同条款的数据传输协议；必要时采取补充措施；或者

根据使用的数据保护法，是个特定的减损。如果您的个人数据时根据适当的保护措施传输的，您要求提供一份副本作为您访问权的一部分。再适当情况下，这同样适用于特定的减损。

此类第三国收款人包括银行的集团，代理银行或金融机构，外部服务提供商或者其他公司，主管部门和政府机构。



Os Dados Pessoais serão processados pelo Banco, serão transferidos para a sede do Banco na República Popular da China (RPC), para fins de administração interna, estatísticas, contabilidade e relatórios, para permitir ao Banco fornecer seus serviços e cumprir as suas obrigações contratuais.

Estas transferências de dados pessoais para a sede do Banco na República Popular da China (RPC):

- serão tomadas assegurando que os seus direitos e recursos legais eficazes permaneçam plenamente aplicáveis (artigo 46 (1) do RGPD);

- contará com as salvaguardas apropriadas em conformidade com o artigo 46 (2) do RGPD, incluindo a Cláusula Contratual Padrão da União Europeia celebrada com a sede do Banco e com o nosso Acordo de Nível de Serviço conforme o caso, pode ser complementado por medidas suplementares conforme exigido pelo GDPR..

Tal transferência de Dados Pessoais para a RPC será feita pelo Banco com base no (s) acordo (s) com o destinatário em conformidade com o artigo 28 do RGPD.

Além disso, os seus Dados Pessoais podem ser transferidos, para processamento e armazenamento, para outros destinatários em países fora da União Europeia e / ou do Espaço Económico Europeu (EEA), incluindo incluindo para destinatários em países que não beneficiam de uma decisão da Comissão Europeia estabelecendo um nível de proteção adequado, mas sempre em conformidade com o Capítulo V do RGPD. Isso significa que tais transferências para países terceiros ocorrerão se:

- uma decisão de adequação da Comissão Europeia se aplica ao destinatário, o que significa que o país de destino oferece um nível adequado de proteção de dados;

- foram implementadas salvaguardas adequadas, como regras corporativas vinculativas ou um acordo de transferência de dados com base em cláusulas contratuais padrão da UE; se necessário complementado por medidas complementares; ou

- uma derrogação específica aplica-se com base nas leis de proteção de dados aplicáveis.

Se seus Dados Pessoais forem transferidos de acordo com as salvaguardas apropriadas, você poderá solicitar uma cópia como parte de seu direito de acesso. Quando apropriado, o mesmo se aplica a derrogações específicas.

Esses destinatários de países terceiros incluem empresas do grupo do Banco, bancos correspondentes ou instituições financeiras, prestadores de serviços externos ou outras

26.8 银行对个人数据记录和存储的维护

银行将根据数据保护法第30条的规定对个人数据的处理进行详实记录。根据打击反洗钱和恐怖融资法律条款，在与客户的业务关系终止后，银行将对个人数据进行存储，最长期限为七年。

26.9 数据保护法下的客户权利

根据数据保护法，数据主体有权利要求银行作为数据控制人，使其具备访问、修改或删除个人数据，或限制处理的能力，并有权反对个人客户数据处理或传输。

个人数据的处理时基于数据主体的同意范围内，数据主体有权随时撤回其同意，而不会影响撤回前数据处理的合法性。

为了使用此类权力，数据主体可通过以下方式联系银行：

电子邮件：service.pt@bankofchina.com

邮寄地址：Bank of China (Europe) S.A. Lisbon Branch-Sucursal em Portugal, Rua Duque de Palmela, n.º35, 35A e 37, 1250-097 Lisboa, Portugal

也可以通过 Bank of China (Europe) S.A. Lisbon Branch- Sucursal em Portugal, Rua Duque de Palmela, n.º35, 35A e 37 1250-097 Lisboa, 或电子邮件 service.pt@bankofchina.com 联系银行的数据保护官，以解答您的疑问。

数据主体有权根据数据保护法及葡萄牙相关法律，向国家数据保护委员会通过以下地址进行投诉：geral@cnpd.pt。

26.10 客户拒绝提供个人数据

在客户拒绝提供银行要求的个人信息的情况下，如该信息是对于提供本文所述的银行服务或银行遵守其法律义务的必要信息，银行可拒绝于该客户建立业务关系，或者可以决定暂停或终止现有的业务关系，而不损害客户先前存在的关系和权力。

第三方



empresas, autoridades competentes e instituições governamentais

26.8 Manutenção de registos e armazenamento de dados pessoais pelo Banco

O Banco manterá o registo dos detalhes do seu processamento de Dados Pessoais nas condições do artigo 30 do RGPD. Os Dados Pessoais do Cliente serão armazenados pelo Banco por uma duração máxima de um período de 7 anos após o término do relacionamento comercial com o Cliente, nos termos da Legislação de Combate ao Branqueamento de Capitais e Financiamento ao Terrorismo.

26.9 Direitos do cliente sob o RGPD

Os Titulares dos Dados têm o direito, nos termos das disposições do RGPD, de solicitar ao Banco, na sua capacidade de responsável pelo tratamento de dados, o acesso e retificação ou eliminação dos seus Dados Pessoais ou restrição de processamento ou de se opor ao processamento, bem como a direito à portabilidade dos seus Dados Pessoais.

Na medida em que o processamento de Dados Pessoais se baseie no consentimento do Titular dos Dados, o Titular dos Dados tem o direito de retirar esse consentimento a qualquer momento, sem afetar a legalidade do processamento anterior à retirada.

Para fazer uso destes direitos, os Titulares dos Dados podem contactar o Banco por correio eletrónico para o endereço service.pt@bankofchina.com, ou por correio para o seguinte endereço: Bank of China (Europe) SA Sucursal de Lisboa-Sucursal em Portugal, Rua Duque de Palmela, n.º 35, 35A e 37, 1250-097 Lisboa, Portugal

Para qualquer questão ou pedido, pode também contactar o nosso responsável pela proteção de dados no Bank of China (Europe) SA Sucursal de Lisboa - Sucursal em Portugal, Rua Duque de Palmela, n.º 35, 35A e 37 1250-097 Lisboa, ou endereço de email: service.pt@bankofchina.com.

Os Titulares dos têm o direito, ao abrigo das leis RGPD e de Portugal, de apresentar reclamações à Comissão Nacional de Proteção de Dados através do seguinte endereço: geral@cnpd.pt.

26.10 Recusa do Cliente em fornecer de Dados Pessoais

No caso de recusa do Cliente em fornecer os Dados Pessoais solicitados pelo Banco conforme descrito neste documento e na medida em que tais Dados Pessoais sejam necessários para a prestação dos serviços do Banco conforme descritos neste

diversos documentos, a menos que o Cliente tenha autorizado expressamente o Banco a fornecer tais dados a terceiros, exceto se tal divulgação for exigida por lei ou por autoridade competente. Além disso, exceto se tal divulgação for exigida por lei ou por autoridade competente, o Banco não divulgará os dados pessoais do Cliente a terceiros para fins de marketing direto. Exceto se tal divulgação for exigida por lei ou por autoridade competente, o Banco não divulgará os dados pessoais do Cliente a terceiros para fins de marketing direto. Exceto se tal divulgação for exigida por lei ou por autoridade competente, o Banco não divulgará os dados pessoais do Cliente a terceiros para fins de marketing direto.

客户，即法人实体应采取一切必要的措施来获得其授权人、代理或其他联系人同意银行对其个人数据的处理，并向其提供上述提到有关数据处理的相关信息，包括告知他们的权力（访问数据，修正数据等）。



documento ou para o cumprimento pelo Banco de suas obrigações legais, o Banco pode recusar a celebração de relações comerciais com ele ou pode decidir suspender ou terminar a relação existente, sem prejuízo da relação e direitos preexistentes do Cliente.

Terceiros

Fora das situações descritas acima, o Banco não divulgará os Dados Pessoais recolhidos a terceiros, exceto com instruções expressas do Cliente ou se legalmente obrigado a fazê-lo. O Cliente –Entidade Jurídica - tomará todas as medidas necessárias para receber os consentimentos necessários de seus representantes, agentes e quaisquer outros contactos, cujo tratamento de dados esteja em causa, bem como fornecer-lhes as informações acima sobre o processamento de seus dados pessoais, inculindo informá-los sobre o direito de aceder e retificar os dados (direito de aceder e retificar os dados etc)..

27.Manutenção de registos

(1) O Banco pode manter cópias da identificação do Cliente, bem como cópias, originais ou registos de documentos de transações, e pode utilizá-los como meios de prova em eventuais investigações sobre branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo. Os documentos de identificação e os documentos de transações serão mantidos durante pelo menos 7 anos a partir da data da identificação, no caso de documentos de identificação, ou a partir da data de cessação da relação comercial, para documentos de transações. O Banco pode ainda manter estes documentos durante um período mais longo, se exigido por lei.

(2) Os documentos de identificação do Cliente incluem, nomeadamente:

- Formulário de requerimento de conta datado e assinado, especificando em pormenor o seu nome completo, data de nascimento/constituição, morada, profissão, número de conta e documentos de identidade oficiais com datas relevantes;
- Se aplicável, a cópia do documento de identidade oficial tem de ser autenticada pela autoridade competente;
- Documentos que comprovem a identidade do(s) beneficiário(s) efetivo(s).

(3) Os documentos de transações incluem, nomeadamente

27.档案保管

(1) 银行可保留客户身份证复印件、原始文件/材料和交易记录, 并将其作为洗黑钱或恐怖融资调查的证据。身份证明文件自核实客户身份之日起可保留至少7年, 交易文件自终止业务关系之日起可保留至少7年, 如果法律另有规定, 银行可将客户文件保留更长时间。

(2) 客户身份证明文件包括但不限于:

- 开户申请表, 由客户签名且标注日期, 详细注明客户姓名(全称)、出生/注册日期、地址、职业、账号以及标注日期的官方身份证件/注册文件;
- 身份证复印件须由有权机构认证(如适用);
- 最终受益人的身份证明文件。

(3) 交易文件包括但不限于:

- 交易的描述和说明(性质、日期、货币、金额、账户类型和数量等);
- 业务联系人;
- 合同(如适用)。



- A descrição da transação (a natureza, a data, a moeda e o montante da transação, o tipo de conta e a quantidade);
- A(s) pessoa(s) de contacto;
- O contrato, se aplicável.

(4) Estes documentos têm de corresponder a transações individuais. Caso, após análise da transação, se suspeitar de associação a branqueamento de capitais ou a financiamento do terrorismo, ou se o profissional relevante da área financeira for suspeito de associação a branqueamento de capitais ou a financiamento do terrorismo, estes dados/documentos têm igualmente de ser mantidos.

(5) O Cliente abaixo assinado reconhece o direito de gravação das conversas telefónicas e electrónicas com o Banco. O Banco pode manter essas gravações pelo período que considerar útil. As gravações constituirão meios de prova em caso de desacordo. A ausência de gravação ou de manutenção dessas gravações não pode ser usada contra o Banco.

(4) 银行根据每笔交易收集并审查上述文件材料, 如果银行进行交易审查后怀疑或相关金融专业协会怀疑该笔交易与洗黑钱和恐怖融资有关, 银行须保留上述信息和文件。

(5) 客户确认银行有权进行电话录音和电子备份, 银行可将上述档案保留至必要的期间, 并作为发生争议时的证据。档案记录或维护的缺失不得用于对抗银行。

28. Reclamações

(1) Não obstante as regras relativas ao Livro de Reclamações, eventuais reclamações podem ser entregues na sucursal ou através de correio eletrónico, utilizando os seguintes contactos:

Serviços de Apoio ao Cliente

Endereço: Rua Duque de Palmela, n.os 35, 35A e 37
1250-097 Lisboa

Telefone: + 351 210495710 /Fax: + 351 210495739

E-mail: Service.pt@bankofchina.com

(2) O Cliente pode ainda apresentar directamente ao Banco de Portugal quaisquer reclamações fundadas no incumprimento da Lei por parte do Banco.

28. 投诉

(1) 除“投诉书”规定的投诉规则外, 客户有任何投诉, 均可向分行客服提出或发送电子邮件, 地址如下:

客户服务中心

地址: Rua Duque de Palmela, n.os 35, 35A e 37
1250-097 Lisboa

电话: + 351 210495710/传真: + 351 210495739

邮件: Service.pt@bankofchina.com

(2) 客户也可以直接向葡萄牙中央银行投诉, 要求银行对其违法行为作出赔偿。

29. Horário e local

Salvo se estipulado em contrário, o domicílio e o horário de funcionamento do Banco serão o local e o horário de execução das relações comerciais encetadas entre o Banco e o Cliente.

29. 营业时间和地点

除非另有规定, 银行将在正常营业时间内、在营业地点为客户办理各类业务。

30. Legislação aplicável e meios extrajudiciais e judiciais de resolução de litígios

(1) O presente Contrato rege-se e será interpretado segundo a legislação portuguesa.

(2) Sem prejuízo do disposto no ponto seguinte, no caso de reclamação ou litígio emergentes da prestação de serviços de pagamento de valor igual ou inferior à alçada dos Tribunais de

30. 适用法律

(1) 本协议受葡萄牙法律管辖, 并根据葡萄牙法律进行解释。

(2) 在不损害下一条款的前提下, 如果因支付服务所产生的投诉或争议的标的金额小于或等于初审法院的最低受理金额, 客户可选择银行



1ª instância, o Cliente poderá recorrer às entidades de resolução extrajudicial de litígios a que o Banco tenha aderido, nomeadamente Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Lisboa e Centro de Arbitragem de Litígios Cíveis, Comerciais e Administrativos da Ordem dos Advogados.
(3) As partes aceitam a jurisdição não exclusiva dos tribunais da Comarca de Lisboa, relativamente a todas as matérias resultantes ou relacionadas com o presente Contrato.

指定的仲裁机构寻求庭外和解, 即: 里斯本消费纠纷仲裁中心和律师协会民事, 商业, 行政诉讼仲裁中心。

(3) 所有由本协议引起或与本协议有关的事宜, 双方接受里斯本区法院的非专属管辖权。

31. Língua

Sempre que existir disponibilização pelo Banco ao Cliente de versões noutras línguas do presente documento e de qualquer dos documentos referidos no mesmo, em caso de divergência, prevalecerá a versão portuguesa. Em caso de eventuais alterações efetuadas aos presentes Termos e Condições, o Banco tem o dever de informar o Cliente.

31. 语言

银行向客户提供本《开户章程》及其第1条“总则”规定文件的其他语言版本与葡文版本有冲突的, 以葡文版本为准。本《开户章程》发生变更, 银行有义务通知客户。

32. Fundo de Garantia de Depósitos

Os depósitos constituídos no Banco of China (Europe) S.A. Lisbon Branch - Sucursal em Portugal beneficiam da garantia de reembolso prestada pelo Fond de Garantie des Dépôts Luxembourg (FGDL), instituída no Grão-Ducado do Luxemburgo. A FGDL garante ao depositante, sujeito aos termos e condições definidos por Lei e estatutos da FGDL, no caso de indisponibilidade dos activos depositados, o reembolso até ao valor máximo de €100,000.00 (montante garantido) para depósitos, por cada depositante. Todos os depósitos efectuados na mesma instituição de crédito são agregados e o total está sujeito ao limite máximo acima mencionado. O prazo para reembolso em caso de falência da instituição é de 7 dias úteis. Para informações complementares consulte o endereço www.fgdl.lu ou info@fgdl.lu

32. 存款保护计划

客户在中国银行(欧洲)有限公司里斯本分行的合法存款由Fond de Garantie des Dépôts Luxembourg (FGDL)负责提供偿付担保, 因银行破产导致客户存款无法偿付, FGDL对每位存款人在同一金融机构的累计存款提供最高价值100,000.00欧元的担保。FGDL将在银行破产7个工作日内负责偿付客户存款, 更多信息请登录:

www.fgdl.lu或info@fgdl.lu

联系方式:

Fond de Garantie des Dépôts Luxembourg
283, route d'Arlon

L-1150 Luxembourg

邮寄地址: L-2860 Luxembourg

电话: (+352) 26 25 1-1

传真: (+352) 26 25 1-2601

Contacto:

Fond de Garantie des Dépôts Luxembourg

283, route d'Arlon

L-1150 Luxembourg

Post address: L-2860 Luxembourg

Tel: (+352) 26 25 1-1

Fax: (+352) 26 25 1-2601



<p>33. Instituição Depositária Nome: Bank of China (Europe) S.A. Lisbon Branch – Sucursal em Portugal Pessoa colectiva número : 980484669 Sede: Rua Duque de Palmela, No. 35, 35-A e 37, 1250-097, Lisboa Para mais informações contacte: Tel: + (351) 210 495 715 /714/729 E-mail: service.pt@bankofchina.com</p>	<p>33. 开户银行信息 开户银行: 中国银行(欧洲)有限公司里斯本分行, 法人税号: 980484669 地址: Rua Duque de Palmela, No. 35, 35A e 37, 1250-097 里斯本葡萄牙 更多信息请咨询: 电话: + (351) 210 495 715 /714/729 邮箱: service.pt@bankofchina.com</p>
<p>34. Autoridades de Supervisão Registado sob o n.º266 no Banco de Portugal, Rua do Ouro, 27, 1100-150 Lisboa, com o endereço www.bportugal.pt</p>	<p>34. 监管机构 在葡萄牙中央银行注册号为: 266号, 地址: Rua do Ouro, 27, 1100-150 Lisbon, 网址: www.bportugal.pt.</p>
<p>O(s) Cliente(s) declara(m), para os devidos efeitos, que leram, compreenderam e aceitam os termos e condições gerais para a abertura de conta.</p>	<p>客户声明: 基于所有意图和目的, 已阅读、理解并接受本《开户章程》的全部条款。</p>

Updated 2022-02-22

Nome de Cliente/客户姓名(名称):

N.º de Cliente/客户号:

[Assinatura do cliente 客户签字:]

[Assinatura do cliente 客户签字:]

(Assinatura consoante Documento de Identificação/签字应同证件一致)

[Assinatura do cliente 客户签字:]

[Reservado ao banco/银行签字:]

Data/日期:

Y/ 年	Y/ 年	Y/ 年	Y/ 年	M/ 月	M/ 月	D/ 日	D/ 日